叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 双胞胎兄弟如何款待新任部长(the Twins,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

双胞胎兄弟如何款待新任部长(The Twins,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] [twɪnz] , [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ([ɪ'lɪzəbəθ] ['frænsɪs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **The** **Twins** **,** **by** **Elizabeth** **F** **.** **(** **Elizabeth** **Frances**
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 双胞胎 , 经过 伊丽莎白 F . (伊丽莎白 弗朗西丝

) ['gʌptɪl]
) **Guptill**
) 古普蒂尔

古腾堡计划电子书《双胞胎》，作者伊丽莎白·F·(伊丽莎白·弗朗西丝)·古普蒂尔

[noʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntərnet] ['ɑːrkaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / ['ɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / ['diːteɪlz] / twinshowtheyente00gupt
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **twinshowtheyente00gupt**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / twinshowtheyente00gupt

参见 https://archive.org/details/twinshowtheyente00gupt

[ðə; ði] [twɪnz]
THE **TWINS**
这 双胞胎

双胞胎

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði]
and **How** **They** **Entertained** **the**
和 如何 他们 娱乐 这

以及他们如何招待客人

[nuː] ['mɪnɪstər]
New **Minister**
新的 部长

新任部长

[ə; eɪ] [fɑːrs]
A **Farce**
一个 闹剧

一场闹剧

[baɪ]
By
经过

经过

[ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['gʌptɪl]
ELIZABETH **F** **.** **GUPTILL**
伊丽莎白 F . 古普蒂尔

伊丽莎白·F·古普蒂尔

[praɪs] - [sents]
Price **10** **Cents**
价格 - 分

价格 10 美分

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] , ['æmətər] [pər'fɔːrməns]
All **Rights** **Reserved** **,** **Amateur** **Performance**
全部 权利 预订的 , 业余 表现

版权所有，业余表演

['pʌblɪʃt] [baɪ]
Published By
已发布 经过

发布者

- [west] 36th [striːt] , [nuː] [jɔːk] - ['dʌbljuː] . ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgoʊ]
265 West 36th Street , New York 14 W . Washington Street , Chicago
- 西方 36th 街道 , 新的 约克 - W . 华盛顿 街道 , 芝加哥

纽约西36街265号；芝加哥西华盛顿街14号

['kɑːpiraɪt] - , [baɪ] ['tʌlɚ] - ['merɪdɪθ] [ˌsiː 'oʊ] .
Copyright 1914 , By Tullar - Meredith Co .
版权 - , 经过 图拉尔 - 梅雷迪思 合作 .

版权所有 1914，Tullar-Meredith 公司。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːpiraɪt] [sɪ'kjʊrd]
International Copyright Secured
国际的 版权 安全

国际版权保护

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər]
The Twins and How They Entertained the New Minister
这 双胞胎 和 如何 他们 娱乐 这 新的 部长

双胞胎兄弟如何款待新部长

['kærəktərz]
Characters
人物

人物

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['beti] , [ðə; ði] [twɪnz] .
Bobby and Betty , the twins .
鲍比 和 贝蒂 , 这 双胞胎 .

鲍比和贝蒂，这对双胞胎。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
Rev . J . Jones , the minister .
牧师 . J . 琼斯 , 这 部长 .

牧师是J·琼斯牧师。

[siːn]
Scene
场景

场景

[ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] .
A reception room .
一个 接待 房间 .

接待室。

['entər] ['beti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
Enter Betty and the minister .
进入 贝蒂 和 这 部长 .

贝蒂和牧师走了进来。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [er] .)
(With a grown - up air .)
(和 一个 生长 - 向上 空气 .)

（语气成熟稳重。）

[ðer; ðər] !
There **!**
那里 !

那里!

[sɪt] [raɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] ['mɑːməz] [ɪn] .
Sit **right** **down** **,** **and** **I'll** **see** **if** **Mamma's** **in** **.**
坐 正确的 向下 , 和 患病的 看 如果 妈妈的 在 .

请坐下，我去看看妈妈在不在。

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] [wʌn] , [ðæts] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ʃoʊ] .
No **,** **not** **that** **one** **,** **that's** **only** **for** **show** **.**
不 , 不是 那 一 , 那就是 仅有的 为了 展示 .

不，不是那个，那个只是摆设。

[ðə; ði] ['lɛgz] ['broʊkən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][eɪnt][gɑːt] [fɪkst] [jet] .
The **leg's** **broken** **,** **and** **it** **aint** **got** **fixed** **yet** **.**
这 腿的 破碎的 , 和 它 不是 得到 固定的 然而 .

腿断了，还没治好。

[teɪk] [ðə; ði] ['mɔːrɪs] [tʃer] .
Take **the** **Morris** **chair** **.**
拿 这 莫里斯 椅子 .

请坐莫里斯椅。

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] ['sɪstɚz] [boʊz] ['ɔːlweɪz] [sɪt][ɪn] .
That's **the** **one** **sister's** **beaux** **always** **sit** **in** **.**
那就是 这 一 姐妹 美男子 总是 坐 在 .

那是姐妹俩的追求者们总是坐的那张桌子。

[ðer; ðər] , [naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] ['kʌmfi] .
There **,** **now** **you're** **all** **comfy** **.**
那里 , 现在 你是 全部 舒适的 .

好了，现在你舒服多了。

[aɪl] [tel] ['mæmə] [jʊə(r)] [hɪr] , [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] .
I'll **tell** **Mamma** **you're** **here** **,** **if** **she's** **in** **.**
患病的 告诉 妈妈 你是 这里 , 如果 她是 在 .

如果妈妈在家，我会告诉她你来了。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒəʊnz] .
Rev **.** **J** **.** **Jones** **.**
牧师 . J . 琼斯 .

J·琼斯牧师。

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['pæstərəl] [kɔːlz] .
Tell **her** **that** **I** **am** **making** **pastoral** **calls** **.**
告诉 她 那 我 是 制作 牧灵 呼叫 .

告诉她我正在进行牧灵探访。

[aɪ][ˌeɪ 'em] —
I **am** **—**
我 是 —

我是-

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Yes **,** **I** **know** **who** **you** **are** **.**
是的 , 我 知道 WHO 你 是 .

是的，我知道你是谁。

“ [aɪm][ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] , ” [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['wɔznt] [juː; jʊ] ?

“	I'm	the	new	minister	,	”	you	was	a	going	to	say	,	wasn't	you	?
“	我是	这	新的	部长	,	”	你	曾是	一个	去	到	说	,	不是	你	?

你本来想说“我是新任部长”，对吧?

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

(['entərɪŋ] .)

(	Entering	.	)
(	进入	.	)

（进入。）

- [twʌz] [maɪ][tɜːrn][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːrbel] , ['beti] ['fɔrəst] .

'	Twas	my	turn	to	answer	the	doorbell	,	Betty	Forrest	.
-	那是	我的	转动	到	回答	这	门铃	,	贝蒂	福雷斯特	.

轮到我去开门了，贝蒂·福雷斯特。

- [teɪnt] [fer] !

'	Taint	fair	!
-	污点	公平的	!

太不公平了!

[juː; jʊ][dʒʌst][kæmp][aʊt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

You	just	camp	out	in	the	hall	to	get	ahead	of	me	!
你	只是	营	出去	在	这	大厅	到	得到	前方	的	我	!

你竟然在走廊里搭帐篷，想抢在我前面!

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [bʊk] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][ðə; ði]

You	got	the	book	agent	,	and	the	Mission	Lady	,	and	now	you've	got	the
你	得到	这	书	代理人	,	和	这	使命	女士	,	和	现在	你已经	得到	这

['mɪnɪstər] .

minister	.
部长	.

你已经找到了图书经纪人和传教士，现在又找到了牧师。

[kɔːrs] [juːl] [biːt] !

Course	you'll	beat	!
课程	你会	打	!

当然你肯定能赢!

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [biːt] ?

Rev	.	J	.	J	.	Beat	?
牧师	.	J	.	J	.	打	?

JJ牧师的节拍?

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , ['bɑːbi] , [waɪl] [aɪ][goʊ][æsk] ['mæmə] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] .

You	can	tell	him	,	Bobby	,	while	I	go	ask	Mamma	if	she's	in	.
你	能	告诉	他	,	鲍比	,	尽管	我	去	问	妈妈	如果	她是	在	.

鲍比，你可以告诉他，我去问问妈妈她是否在家。

['sʌmtaɪmz] [ʃiːz] [ɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['iznt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Sometimes	she's	in	when	she	isn't	,	and	sometimes	she	isn't	when	she	is	,
有时	她是	在	什么时候	她	不是	,	和	有时	她	不是	什么时候	她	是	,

她有时在场，有时不在场；有时她在场，有时不在场。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ][wəʊnt][get][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

and	the	only	way	to	be	sure	you	won't	get	a	whipping	for	telling	it
和	这	仅有的	方式	到	是	当然	你	惯于	得到	一个	鞭打	为了	讲述	它

[ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ,

the	wrong	way	,
这	错误的	方式	,

而确保你不会因为说错话而被鞭打的唯一方法是:

[ɪz][tu:; tə][goʊ][æsk][hɜ:r; hər] .

is	to	go	ask	her	.
是	到	去	问	她	.

就是去问她。

[ʃi:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] ['iznt] [ɪn] .

She's	in	her	room	,	I	know	,	but	maybe	she	isn't	in	.
她是	在	她	房间	,	我	知道	,	但	或许	她	不是	在	.

我知道她待在房间里，但也许她不在。

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] - [baʊt] [ðə; ði] [nu:] [geɪm] , ['bɑ:bi] .

You	tell	him	'	bout	the	new	game	,	Bobby	.
你	告诉	他	-	回合	这	新的	游戏	,	鲍比	.

鲍比，你跟他说说这个新游戏吧。

([ʃi:; ʃi] [rʌnz] [aʊt] .)

(	She	runs	out	.	)
(	她	跑步	出去	.	)

（她跑了出去。）

['bɑ:bi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[its] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] ['kɔlɚz] [geɪm] .

It's	what	we	call	the	Caller's	game	.
它是	什么	我们	称呼	这	来电者的	游戏	.

这就是我们所说的"来电者的游戏"。

['beti] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

Betty	made	it	up	.
贝蒂	制成	它	向上	.

是贝蒂编造的。

['bɛti:z] ['ɔ:f(ə)l][smɑ:rt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nu:] [θɪŋz] .

Betty's	awful	smart	to	think	of	new	things	.
贝蒂的	可怕	聪明的	到	思考	的	新的	事物	.

贝蒂非常聪明，总能想到新点子。

[ju:; jʊ] [si:] , ['θɜ:rzdeɪ] [ˌæftər'nu:n][ɪz] [krɪ'sti:nz] [deɪ] [aʊt] .

You	see	,	Thursday	afternoon	is	Christine's	day	out	.
你	看	,	周四	下午	是	克里斯汀的	天	出去	.

你看，星期四下午是克里斯汀的休息日。

[seɪ] , [eɪnt][ˌaɪ 'ti:] ['fʌni] [tu:; tə][kɔ:l][æn; ən][ˌæftər'nu:n][ə; eɪ][deɪ] ?

Say	,	aint	it	funny	to	call	an	afternoon	a	day	?
说	,	不是	它	有趣的	到	称呼	一个	下午	一个	天	?

说说看，把下午称为一天，是不是有点滑稽?

[ænd; ənd] ['mæmə] [dəunt][laɪk][tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [hɜ:r'self] ,

And	Mamma	don't	like	to	answer	the	bell	herself	,
和	妈妈	不	喜欢	到	回答	这	钟	她自己	,

妈妈不喜欢自己去开门，

- [kɔːz] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	cause	then	she	couldn't	be	out	if	she	didn't	want	to	see	the	one	that	rung	it	,
-	原因	然后	她	不能	是	出去	如果	她	没有	想	到	看	这	一	那	梯子	它	,

因为如果她不想见到打电话的人，她就不能出去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['beti] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

so	she	made	me	and	Betty	do	it	,
所以	她	制成	我	和	贝蒂	做	它	,

所以她就让我们俩（我和贝蒂）去做这件事。

- [en] [kɔːrs] [wiː; wi] [heitid] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] — [juː; jʊ] [noʊ] ['kɔːləz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns]

'	n	course	we	hated	to	be	bothered	—	you	know	callers	are	such	a	nuisance
-	n	课程	我们	憎恨	到	是	烦恼	—	你	知道	来电者	是	这样的	一个	滋扰

[wen] [jʊə(r)] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] ,

when	you're	busy	playing	,
什么时候	你是	忙碌的	玩耍	,

当然，我们很讨厌被打扰——你知道，当你忙着演奏的时候，电话铃声是多么令人厌烦。

[ænd; ənd] ['beti] [ʃɜːkt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][moʊst][ɔːl] .

and	Betty	shirked	and	made	me	do	it	most	all	.
和	贝蒂	逃避	和	制成	我	做	它	最多	全部	.

贝蒂偷懒，几乎所有事情都让我去做。

[soʊ] ['dædi] [sed] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][hɜːr; hər] [ʃer] , ['hiːd] [brɪŋ] [hoʊm] ['kændi] ,

So	Daddy	said	if	she	didn't	do	her	share	,	he'd	bring	home	candy	,
所以	爸爸	说	如果	她	没有	做	她	分享	,	他会	带来	家	糖果	,

所以爸爸说，如果她不做她该做的那份家务，他就带糖果回家。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [en] [ðen] ['beti] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ðɪs] [geɪm] .

and	give	it	all	to	me	,	'	n	then	Betty	she	made	up	this	game	.
和	给	它	全部	到	我	,	-	n	然后	贝蒂	她	制成	向上	这	游戏	.

然后把一切都给我，贝蒂编造了这个游戏。

[wiːv] [iːtʃ] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

We've	each	got	a	little	book	,
我们已经	每个	得到	一个	小的	书	,

我们每个人都有一本小册子，

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt] [daʊn] [wɪtʃ] ['kɔːlər][wiː; wi] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [piːs]

and	we	put	down	which	caller	we	answer	the	bell	to	and	get	a	piece
和	我们	放	向下	哪个	呼叫者	我们	回答	这	钟	到	和	得到	一个	片

[ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['kɔːlər] ,

of	candy	for	each	caller	,
的	糖果	为了	每个	呼叫者	,

我们会记下接听电话的来电者姓名，每位来电者都会得到一块糖果。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['kændi][ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] ['kɔːləz] , [wiː; wi][get] [tuː] ['piːsɪz] [fɔːr; fər]

and	if	there's	more	candy	than	there	is	callers	,	we	get	two	pieces	for
和	如果	有	更多的	糖果	比	那里	是	来电者	,	我们	得到	二	件	为了

[iːtʃ] [wʌn] ,

each	one	,
每个	一	,

如果糖果数量多于来电人数，我们就每人分到两块糖果。

[ænd; ənd] [naʊ] ['beti] [laɪks][tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gets][ðə; ði][moʊst]['kændi] ['evri] [taɪm]

and	now	Betty	likes	to	answer	it	,	and	she	gets	the	most	candy	every	time
和	现在	贝蒂	点赞	到	回答	它	,	和	她	获得	这	最多	糖果	每一个	时间

.

:

.

现在贝蒂喜欢回答这个问题，而且每次都能得到最多的糖果。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

([rɪ'tɜ:rnɪŋ] .)
(Returning .)
(返回 .)

(返回。)

[ðæts] - [kɔ:z] [aɪm]['smɑ:rtəst] , ['dædi] [sez] .
That's ' cause I'm smartest , Daddy says .
那就是 - 原因 我是 最聪明的 , 爸爸 说道 .

"那是因为我最聪明,"爸爸说。

[hi:; hi] [sez] , " [trʌst] [ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][get][ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['evri] [taɪm] ,
He says , " Trust a woman to get the best of a man every time ,
他 说道 , " 相信 一个 女士 到 得到 这 最好的 的 一个 男人 每一个 时间 ,

他说："相信女人总能让男人占上风。"

[bi:; bi] [ðeɪ] ['evər][soʊ] [jʌŋ] .
be they ever so young .
是 他们 曾经 所以 年轻的 .

即使他们年纪再小。

" [rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] .
" Rev . J . J .
" 牧师 . J . J .

JJ牧师

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] ['mæmə] [seɪ] ?
And what did Mamma say ?
和 什么 做过 妈妈 说 ?

妈妈说了什么?

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ʃi:; ʃi] [sed] , " ['mɜ:rsi][ˌem 'i:] !
She said , " Mercy me !
她 说 , " 怜悯 我 !

她说："我的天哪！"

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ?
The minister ?
这 部长 ?

部长?

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [daʊn] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] .
I suppose I shall have to go down , or your Father won't like it .
我 认为 我 将 有 到 去 向下 , 或者 你的 父亲 惯于 喜欢 它 .

我想我得下去了，不然你父亲会不高兴的。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] ['ministəz] [meɪd] [fɔ:r; fər] ?
" What are ministers made for ?
" 什么 是 部长们 制成 为了 ?

"部长是做什么用的？"

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .
Rev . J . J . I think I must go .
牧师 . J . J . 我 思考 我 必须 去 .

JJ牧师：我想我该走了。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .

Tell	**your**	**mother**	**I**	**was**	**sorry**	**not**	**to**	**meet**	**her**	**.**
告诉	你的	母亲	我	曾是	对不起	不是	到	见面	她	.

请转告你母亲，很遗憾没能见到她。

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

贝蒂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

But	**you**	**got**	**to**	**see**	**her**	**.**
但	你	得到	到	看	她	.

但你一定要见见她。

[ʃiːl] [biː; bi] [daʊn] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [skwiːziz] [hɜːr; hər] [fiːt] ['ɪntuː]

She'll	**be**	**down**	**soon**	**as**	**she**	**puts**	**on**	**her**	**hair**	**and**	**squeezes**	**her**	**feet**	**into**
壳	是	向下	很快	作为	她	放置	在	她	头发	和	挤压	她	脚	进入

[hɜːr; hər] [nuː] ['tæŋgoʊ] ['slɪpərz] .

her	**new**	**tango**	**slippers**	**.**
她	新的	探戈	拖鞋	.

她很快就会下来，一边梳理头发，一边把脚塞进新买的探戈舞鞋里。

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[pɑː] [sez] [its] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [tuː] [ʃuː] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [fɔːr]

Pa	**says**	**it's**	**foolish**	**to**	**try**	**to**	**put**	**a**	**number**	**two**	**shoe**	**on**	**a**	**number**	**four**
宾夕法尼亚州	说道	它是	愚蠢	到	尝试	到	放	一个	数字	二	鞋	在	一个	数字	四

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

爸爸说，把 2 号鞋穿在 4 号脚上是愚蠢的。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . (['raɪzɪŋ] .)

Rev	**.**	**J**	**.**	**J**	**.**	**(**	**Rising**	**.**	**)**
牧师	.	J	.	J	.	(	崛起	.	)

JJ牧师（崛起）

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

I	**think**	**I**	**must**	**go**	**now**	**.**
我	思考	我	必须	去	现在	.

我想我得走了。

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

贝蒂。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [ʃiːl] [spæŋk][ˌem 'iː] [gʊd] , [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] , ['æftər][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

If	**you**	**do**	**,**	**she'll**	**spank**	**me**	**good**	**,**	**for**	**letting**	**you**	**,**	**after**	**she**	**said**	**she**	**was**	**in**	**.**
如果	你	做	,	壳	打屁股	我	好的	,	为了	出租	你	,	后	她	说	她	曾是	在	.

如果你这么做，她会狠狠地打我屁股，因为我让你进来了，而她之前明明说她已经进来了。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [juː; jʊ] ['naɪsli] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] .

She	**told**	**me**	**to**	**entertain**	**you**	**nicely**	**till**	**she**	**came**	**down**	**.**
她	讲述	我	到	招待	你	很好	直到	她	来了	向下	.

她嘱咐我好好招待你，直到她下来。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[aɪl] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] .
I'll **entertain** **him** .
患病的 招待 他 .

我会招待他。

[men] [laɪk] [men] .
Men **like** **men** .
男人 喜欢 男人 .

男人都喜欢男人。

[duː] [juː; jʊ] [pleɪ] ['poʊkər] ?
Do **you** **play** **poker** **?**
做 你 玩 扑克 ?

你玩扑克吗?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [waɪ] [noʊ] , [duː] [juː; jʊ] ?
Rev . **J** . **J** . **Why** **no** , **do** **you** **?**
牧师 . J . J . 为什么 不 , 做 你 ?

JJ牧师：为什么不呢?

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[noʊ] , [aɪ] [eɪnt] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [jet] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .
No , **I** **aint** **learned** **how** **yet** , **but** **I** **thought** **you** **might** **teach** **me** .
不 , 我 不是 学习 如何 然而 , 但 我 想法 你 可能 教 我 .

不，我还没学会，但我以为你会教我。

[ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪz] [ə; eɪ] [kɑːrd] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [drɔːr] .
This **cunning** **little** **table** **is** **a** **card** **table** , **and** **the** **cards** **are** **in** **this** **little** **drawer** .
这 狡猾 小的 桌子 是 一个 卡片 桌子 , 和 这 牌 是 在 这 小的 抽屉 .

这张精巧的小桌子是张牌桌，牌就放在这个小抽屉里。

([teɪks] [ðem; ðəm] [aʊt] .)
(**Takes** **them** **out** . **)**
(需要 他们 出去 .)

（把它们拿出来。）

[ænd; ənd] [ðiːz] ['prɪti] [raʊnd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tʃɪps] .
And **these** **pretty** **round** **things** **are** **the** **chips** .
和 这些 漂亮的 圆形的 事物 是 这 芯片 .

这些漂亮的圆形小东西就是筹码。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ðeɪ] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [wɪŋks] .
They **look** **more** **like** **Tiddledy** **Winks** .
他们 看 更多的 喜欢 小玩意儿 眨眼 .

它们看起来更像是小精灵。

[ðeɪ] [juːz] - [ɪm] - [sted] [ʌv; əv] ['mʌni] , - [kɔːz] ['mæmə] [wəʊnt] [let] - [ɪm] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
They **use** **'** **em** **'** **stead** **of** **money** , **'** **cause** **Mamma** **won't** **let** **'** **em** **play** **for** **money** .
他们 使用 - 呃 - 坚定 的 钱 , - 原因 妈妈 惯于 让 - 呃 玩 为了 钱 .

他们用它们代替钱，因为妈妈不让他们玩钱的游戏。

[ðæts] ['gæmblɪŋ] .
That's gambling .
那就是 赌博 .

那是赌博。

['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[ðeɪ] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] [taʊn] , [nekst] [deɪ] .
They pay the money down town , next day .
他们 支付 这 钱 向下 镇 , 下一个 天 .

他们第二天就在市中心付了钱。

[aɪ] [noʊ] , - [kɔ:z] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dædi] [wen] [hi:; hi][dɪd] ,
I know , ' cause I was with Daddy when he did ,
我 知道 , - 原因 我 曾是 和 爸爸 什么时候 他 做过 ,

我知道，因为他做这件事的时候我就在他身边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['mæmə] .
and he gave me a quarter not to tell Mamma .
和 他 给予 我 一个 四分之一 不是 到 告诉 妈妈 .

他给了我25美分，让我不要告诉妈妈。

- [saɪdz] , ['mæmə] [pleɪz] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][æz; əz][bæd] , ['dædi] [sez] .
' Sides , Mamma plays Bridge and that's just as bad , Daddy says .
- 侧面 , 妈妈 演出 桥 和 那就是 只是 作为 坏的 , 爸爸 说道 .

"再说，妈妈打桥牌也一样糟糕，"爸爸说。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [wʊd] [ðeɪ] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðɪs] ?
Rev . J . J . Would they like you to tell me this ?
牧师 . J . J . 会 他们 喜欢 你 到 告诉 我 这 ?

JJ牧师，他们想让你告诉我这些吗?

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[nɑ:t] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
P'raps not , but you won't tell , will you ?
或许 不是 , 但 你 惯于 告诉 , 将要 你 ?

或许不是，但你不会说的，对吧?

[its] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [bæd] [θɪŋz] , - [kɔ:z] ['hi:l] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm]
It's right to tell the minister bad things , ' cause he'll forgive you if you pay him
它是 正确的 到 告诉 这 部长 坏的 事物 , - 原因 地狱 原谅 你 如果 你 支付 他
['sʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

跟部长说他的坏话是对的，因为如果你给他点好处，他就会原谅你。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ə'gen] .
and you can do it over again .
和 你 能 做 它 超过 再次 .

而且你可以重来一遍。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['kristi:n] [dʌz] .
That's the way Christine does .
那就是 这 方式 克里斯汀 做 .

克里斯汀就是这么做的。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
She's a Catholic .
她是 一个 天主教 .

她是天主教徒。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Are you ?
是 你 ?

你是?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [noʊ] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] .
Rev . J . J . No indeed , my dear .
牧师 . J . J . 不 的确 , 我的 亲爱的 .

JJ牧师：不，亲爱的。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

([huː] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [glæs] .)
(Who has gone out , re - enters with a bottle and glass .)
(WHO 有 已消失 出去 , 关于 - 进入 和 一个 瓶子 和 玻璃 .)

（出去的人拿着酒瓶和酒杯回来了。）

[hæv; həv][sʌm; səm][waɪn] ?
Have some wine ?
有 一些 葡萄酒 ?

来点葡萄酒吗?

['dædi] ['ɔːlweɪz] [ˌentə'teinz] [ðɪs] [wei] .
Daddy always entertains this way .
爸爸 总是 娱乐 这 方式 .

爸爸总是用这种方式逗大家开心。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] ['fleɪvər] .
It's a fine flavor .
它是 一个 美好的 味道 .

味道不错。

[aɪ][dræŋk][ə; eɪ][bɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [wʌns] , [ænd; ənd] - [twʌz] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] ,
I drank a bit from the bottom of a glass once , and ' twas awful good ,
我 喝 一个 少量 从 这 底部 的 一个 玻璃 一次 , 和 - 那是 可怕 好的 ,

我曾经从杯底喝了一点，味道好极了。

[bʌt; bət] ['mæmə] [wʌz; wəz][mæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
but Mamma was mad about it .
但 妈妈 曾是 疯狂的 关于 它 .

但妈妈为此很生气。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] .
Rev . J . J . Put it back , my boy .
牧师 . J . J . 放 它 后退 , 我的 男生 .

JJ牧师：放回去，孩子。

[aɪ] ['nevər] [drɪŋk] .
I never drink .
我 绝不 喝 .

我从不喝酒。

['ministəz] ['nevər] [duː] .
Ministers never do .
部长们 绝不 做 .

部长们从来不会这样做。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[maɪ] , [haʊ] ['θɜ:rsti] [ju:; jʊ][mʌst; məst][get] !
My , how thirsty you must get !
我的 , 如何 渴 你 必须 得到 !

我的天，你一定很渴吧!

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:v] [bɪn] ['i:tɪŋ] [sɔ:lt] [fɪʃ] ?
What do you do when you've been eating salt fish ?
什么 做 你 做 什么时候 你已经 到过 吃 盐 鱼 ?

吃完咸鱼之后你会做什么?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][sɔ:lt] [fɪʃ] .
Rev . J . J . I don't care for salt fish .
牧师 . 丿 . 丿 . 我 不 关心 为了 盐 鱼 .

丿牧师：我不喜欢咸鱼。

['bɑ:bi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['ni:ðər] [du:][wi:; wi] , [bʌt; bət][wi:; wi] [i:t] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [wɪə(r)] ['seɪvɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Neither do we , but we eat a lot of it when we're saving up for a
两者都不 做 我们 , 但 我们 吃 一个 很多 的 它 什么时候 是 保存 向上 为了 一个
['pɑ:rti] .
party .
派对 .

我们也不吃，但是为了攒钱办派对，我们会吃很多。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [dæns] [ðə; ði]['tæŋgoʊ] ?
Can you dance the tango ?
能 你 舞蹈 这 探戈 ?

你会跳探戈吗?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [noʊ] , [aɪ][dəunt] [dæns] .
Rev . J . J . No , I don't dance .
牧师 . 丿 . 丿 . 不 , 我 不 舞蹈 .

丿牧师：不，我不跳舞。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[ðæts] [tu:] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[let] [ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] .
Let me show you how .
让 我 展示 你 如何 .

让我来教你。

[its] [dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] !
It's just as easy !
它是 只是 作为 简单的 !

就是这么简单!

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

([traɪz] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][ʌp] .)
(Tries to drag him up .)
(尝试 到 拖 他 向上 .)

（试图把他拉起来。）

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [dæns] .
Rev . J . J . No , I don't care to dance .
牧师 . J . J . 不 , 我 不 关心 到 舞蹈 .

JJ牧师：不，我不想跳舞。

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ][wəʊnt][kɔːl][juː; jʊ] ['ɔːkwərd] , ['riːəli] .
I won't call you awkward , really .
我 惯于 称呼 你 尴尬的 , 真的 .

我真的不会说你笨拙。

[juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , (['ɪləstreɪts]) [bʌt; bət] ['dænsɪŋz] [noʊ][fʌn][ə'loʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
You do it so , you know , (illustrates) but dancing's no fun alone , you know .
你 做 它 所以 , 你 知道 , (图示) 但 跳舞的 不 乐趣 独自的 , 你 知道 .

你知道，你这样做（举例说明），但是一个人跳舞就不好玩了。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə][hʌg] .
You need a girl to hug .
你 需要 一个 女孩 到 拥抱 .

你需要一个女孩拥抱。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['leɪdi]['gɝːlz] ,
If you learn with me you can do it with the big lady girls ,
如果 你 学习 和 我 你 能 做 它 和 这 大的 女士 女孩们 ,

如果你跟我学，你就能和那些身材高挑的女孩子们一起玩。

[ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk] [best] , [juː; jʊ] [noʊ] .
the ones that you like best , you know .
这 一个 那 你 喜欢 最好的 , 你 知道 .

你知道，就是你最喜欢的那些。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[hiː; hi][dəunt] [dæns] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [hiː; hi] [pleɪz] [tæg] .
He don't dance with ' em , he plays tag .
他 不 舞蹈 和 - 呃 , 他 演出 标签 .

他不和他们跳舞，他只是玩捉迷藏。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [oʊ][noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
Rev . J . J . Oh no , my boy .
牧师 . J . J . 哦 不 , 我的 男生 .

JJ牧师：哦不，我的孩子。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

['mæmə] [sed] [soʊ] .
Mamma **said** **so** .
妈妈 说 所以 .

妈妈这么说的。

['dædi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,
Daddy **said** **that** **all** **the** **girls** **were** **chasing** **you** **,**
爸爸 说 那 全部 这 女孩们 是 追逐 你 ,

爸爸说所有女孩都在追你。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪsɪŋ] ,
and **Mamma** **said** **she** **guessed** **that** **you** **could** **do** **your** **share** **of** **the** **chasing** **,**
和 妈妈 说 她 猜对了 那 你 可以 做 你的 分享 的 这 追逐 ,
[ɔːl] [raɪt] .
all **right** **.**
全部 正确的 .

妈妈说她猜你肯定也能参与到追逐的环节中来。

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] — [fæst]['hɔːrsɪz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
I **know** **what** **you** **like** **—** **fast** **horses** **,** **don't** **you** **?**
我 知道 什么 你 喜欢 — 快速地 马匹 , 不 你 ?

我知道你喜欢什么——速度快的马，对吧?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —
Rev **.** **J** **.** **J** **.** **Well** **,** **I** **have** **a** **horse** **,** **of** **course** **—**
牧师 . J . J . 出色地 , 我 有 一个 马 , 的 课程 —

JJ牧师：嗯，我当然有一匹马——

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[jes] , [ə; eɪ]['riːəl]['spæŋkər] !
Yes **,** **a** **real** **spanker** **!**
是的 , 一个 真实的 打屁股 !

是的，真是个狠角色!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] ['bʌgi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə][raɪd] .
And **a** **narrow** **buggy** **to** **take** **the** **girls** **to** **ride** **.**
和 一个 狭窄的 有缺陷的 到 拿 这 女孩们 到 骑 .

还有一辆窄小的婴儿车，用来带女孩们出去兜风。

[seɪ] , [duː][juː; jʊ][hoʊld] - [ɪm] [ɪn] , [wen] [juː; jʊ][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] “ [θæŋk] [juː; jʊ][mɑːrmz] ” [ænd; ənd]
Say **,** **do** **you** **hold** **'** **em** **in** **,** **when** **you** **go** **over** **the** **“** **thank** **you** **marms** **”** **and**
说 , 做 你 抓住 - 呃 在 , 什么时候 你 去 超过 这 “ 感谢 你 玛姆斯 ” 和
[teɪk] [toʊl] ?
take **toll** **?**
拿 收费 ?

话说，当你说“谢谢妈妈”并为此付出代价时，你会忍住不说吗?

['dædi] [sed] [hiː; hi] [bet] [juː; jʊ] [dɪd] .

Daddy	said	he	bet	you	did	.
爸爸	说	他	赌注	你	做过	.

爸爸说他打赌你肯定做了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] .

He	always	used	to	.
他	总是	用过的	到	.

他以前总是这样。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [toʊl] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['kændi] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

He	calls	it	taking	toll	when	he	makes	me	pay	him	for	candy	with	kisses	.
他	呼叫	它	采取	收费	什么时候	他	制作	我	支付	他	为了	糖果	和	吻	.

他把用亲吻来支付我买糖果的费用称为"惩罚"。

[aɪ] [spoʊz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ,

I	s'pose	the	girls	would	be	afraid	to	say	no	to	a	minister	,
我	假设	这	女孩们	会	是	害怕的	到	说	不	到	一个	部长	,

我想这些女孩大概不敢拒绝牧师吧。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [seɪ] [noʊ] [tuː; tə] ['dædi] , [dʒʌst] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] ,

but	sometimes	I	say	no	to	Daddy	,	just	to	tease	him	,
但	有时	我	说	不	到	爸爸	,	只是	到	逗	他	,

但有时候我会故意对爸爸说"不"，只是为了逗他玩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [flɜːrt] , [ænd; ənd] [teɪks] - [ɪm] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

and	he	calls	me	a	little	flirt	,	and	takes	'	em	just	the	same	.
和	他	呼叫	我	一个	小的	调情	,	和	需要	-	呃	只是	这	相同的	.

他骂我是个轻浮的女人，却还是照样收下了她们。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ɪn'diːd] .

Rev	.	J	.	J	.	Indeed	.
牧师	.	J	.	J	.	的确	.

JJ牧师确实如此。

[haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?

How	old	are	you	,	little	girl	?
如何	老的	是	你	,	小的	女孩	?

小姑娘，你几岁了?

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[aɪm] [eɪt] , - [en] ['soʊz] ['bɑːbi] .

I'm	eight	,	'	n	so's	Bobby	.
我是	八	,	-	n	所以也是	鲍比	.

我八岁，鲍比也八岁。

[wɪə(r)] [twɪnz] , [bʌt; bət] [aɪm] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] .

We're	twins	,	but	I'm	the	smartest	and	the	prettiest	.
是	双胞胎	,	但	我是	这	最聪明的	和	这	最漂亮的	.

我们是双胞胎，但我最聪明也最漂亮。

['dædi] [sez] [soʊ] .

Daddy	says	so	.
爸爸	说道	所以	.

爸爸这么说的。

['mɑːməz] [greɪt] [fɔːr; fər] ['baːginz] , [wen] [ʃiːz] ['ʃɑːpɪŋ] , - [en] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˌem 'iː] , ['bɑːbi]

Mamma's	**great**	**for**	**bargains**	**,**	**when**	**she's**	**shopping**	**,**	**'**	**n**	**when**	**she**	**bought**	**me**	**,**	**Bobby**
妈妈的	伟大的	为了	特价商品	,	什么时候	她是	购物	,	-	n	什么时候	她	买	我	,	鲍比

[wʌz; wəz] [θɹoʊd] [ɪn] .

was	**throwed**	**in**	**.**
曾是	扔	在	.

妈妈很会淘便宜货，她购物的时候，给我买东西的时候，顺便把鲍比也买了下来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [niːd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] - [twʌz] [ə; eɪ]['bɑːrgən] , [juː; jʊ] [noʊ] .

She	**didn't**	**need**	**a**	**boy**	**,**	**at**	**all**	**,**	**but**	**'**	**twas**	**a**	**bargain**	**,**	**you**	**know**	**.**
她	没有	需要	一个	男生	,	在	全部	,	但	-	那是	一个	便宜货	,	你	知道	.

她根本不需要男孩，但你知道，这很划算。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] [faɪv] ['dɑːlər] [weɪst] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] ['naɪnti] - [faɪv] [sents] .

She	**bought**	**a**	**five**	**dollar**	**waist**	**yesterday**	**for**	**four**	**dollars**	**and**	**ninety**	**-**	**five**	**cents**	**.**
她	买	一个	五	美元	腰部	昨天	为了	四	美元	和	九十	-	五	分	.

她昨天花了四美元九十五美分买了一条原价五美元的腰带。

[kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ?

Can	**you**	**play**	**the**	**piano**	**?**
能	你	玩	这	钢琴	?

你会弹钢琴吗?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [noʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

Rev	**.**	**J**	**.**	**J**	**.**	**No**	**,**	**can**	**you**	**?**
牧师	.	J	.	J	.	不	,	能	你	?

JJ牧师：不，你能吗?

['beti] .

Betty	**.**
贝蒂	.

贝蒂。

[aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] “ [tel] [ænt] ['roʊdi] , ” [ænd; ənd] [wen] [aɪm][æz; əz][bɪg] [æz; əz][juː; jʊ] ,

I	**can**	**play**	**the**	**scale**	**,**	**and**	**“**	**Tell**	**Aunt**	**Rhody**	**,**	**”**	**and**	**when**	**I'm**	**as**	**big**	**as**	**you**	**,**
我	能	玩	这	规模	,	和	“	告诉	阿姨	罗迪	,	”	和	什么时候	我是	作为	大的	作为	你	,

我会弹奏音阶，还会唱《告诉罗迪阿姨》，等我长得和你一样高的时候，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ɔːl][ðə; ði] [noʊts] .

I	**shall**	**play**	**all**	**the**	**notes**	**.**
我	将	玩	全部	这	笔记	.

我将演奏所有的音符。

[juː; jʊ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?

You	**can't**	**do**	**much**	**,**	**can**	**you**	**?**
你	不能	做	很多	,	能	你	?

你做不了什么，对吧?

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] ?

Is	**that**	**why**	**you're**	**a**	**minister**	**?**
是	那	为什么	你是	一个	部长	?

这就是你成为牧师的原因吗?

['bɑːbi] .

Bobby	**.**
鲍比	.

鲍比。

[noʊ] , [its] - [kɔːz] [its] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .

No	,	it's	'	cause	it's	an	easy	way	to	earn	your	living	.
不	,	它是	-	原因	它是	一个	简单的	方式	到	赚	你的	活的	.

不，是因为这是谋生的轻松方式。

['dædi] [sed] [soʊ] .

Daddy	said	so	.
爸爸	说	所以	.

爸爸这么说的。

[dʒʌst][stænd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pʊlpɪt][ænd; ənd][skoʊld][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['dæsənt] [tɔːk] [bæk] ,

Just	stand	up	in	a	pulpit	and	scold	the	people	when	they	dassn't	talk	back	,
只是	站立	向上	在	一个	讲坛	和	骂	这	人们	什么时候	他们	不是	讲话	后退	,

你就站在讲台上，斥责那些不反驳你的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][men] [pæs] [raʊnd] [pleɪts] [tuː; tə][get] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	have	some	men	pass	round	plates	to	get	money	for	you	.
和	有	一些	男人	经过	圆形的	盘子	到	得到	钱	为了	你	.

然后让一些人拿着盘子四处走动，帮你收钱。

[ðeɪ] [dəunt] [der] [nɑːt][tuː; tə] - [kɔːz] [foʊks][ɪz] ['lʊkɪŋ] .

They	don't	dare	not	to	'	cause	folks	is	looking	.
他们	不	敢	不是	到	-	原因	各位	是	寻找	.

他们不敢不这样做，因为有人在看。

[wʌns] ['dædi] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][faɪv]['dɑːlər][goʊld] [piːs] [baɪ] [mis'teik] ,

Once	Daddy	put	in	a	five	dollar	gold	piece	by	mistake	,
一次	爸爸	放	在	一个	五	美元	金子	片	经过	错误	,

有一次，爸爸不小心投进了一枚五美元的金币。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sweə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

and	he	sweared	about	it	when	he	got	home	.
和	他	发誓	关于	它	什么时候	他	得到	家	.

他回家后为此破口大骂。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd][læst] ['sʌndeɪ] [aɪ][pʊt][ɪn][maɪ] ['tʃuːɪŋ] [gʌm][baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][hiː; hi] [spæŋkt] [ˌem 'iː] -

and	last	Sunday	I	put	in	my	chewing	gum	by	mistake	and	he	spanked	me	'
和	最后的	星期日	我	放	在	我的	咀嚼	胶	经过	错误	和	他	被打屁股	我	-

[kɔːz] [aɪ] [sweə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][gɑːt][hoʊm] .

cause	I	sweared	about	it	when	I	got	home	.
原因	我	发誓	关于	它	什么时候	我	得到	家	.

上周日我不小心把口香糖放进了嘴里，回家后我为此骂了句脏话，他就打了我屁股。

[hiː; hi] [sed] “ [dɑːrn] ! ” [wʌz; wəz] ['nɔːti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [seɪ] .

He	said	“	Darn	!	”	was	naughty	for	a	girl	to	say	.
他	说	“	该死	!	”	曾是	淘气	为了	一个	女孩	到	说	.

他说"该死！"对一个女孩来说是不雅的。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Why	is	it	?
为什么	是	它	?

为什么会这样?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] —
Rev . **J** . **J** . **Because** **—**
牧师 . J . J . 因为 —

JJ牧师因为——

['beti] .
Betty .
贝蒂 .

贝蒂。

[oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] - [spɛkt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
Oh , **I** **didn't** ' **spect** **you** **to** **tell** **me** .
哦 , 我 没有 - 光谱 你 到 告诉 我 .

哦，我没想到你会告诉我。

[aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [æt; ət] .
I **don't** **like** **to** **be** **preached** **at** .
我 不 喜欢 到 是 布道 在 .

我不喜欢被人说教。

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Have **you** **got** **any** **s'criptions** **with** **you** **?**
有 你 得到 任何 - 和 你 ?

你身上有手稿吗?

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [prə'skrɪpʃənz] ?
Rev . **J** . **J** . **Prescriptions** **?**
牧师 . J . J . 处方 ?

JJ牧师的处方?

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['drʌgɪst] , [nɔːr][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
I'm **not** **a** **druggist** , **nor** **a** **physician** .
我是 不是 一个 药剂师 , 也不 一个 医生 .

我既不是药剂师，也不是医生。

['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

鲍比。

[sʌb] [wʌnz] , [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
Sub **ones** , **she** **means** .
子 一个 , 她 方法 .

她指的是那些子级的。

['mæmə] [dəunt][laɪk] - [ɪm] .
Mamma **don't** **like** ' **em** .
妈妈 不 喜欢 - 呃 .

妈妈不喜欢他们。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] ['bɛgɪŋ] ['ministəz] .
She **hates** **begging** **ministers** .
她 讨厌 乞讨 部长们 .

她痛恨那些乞求施舍的牧师。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [saɪnz] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ,
She **always** **signs** , **you** **know** , ' **cause** **she** **must** ,
她 总是 标志 , 你 知道 , - 原因 她 必须 ,

你知道，她总是要签名，因为她必须这样做。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɑːlər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][hæf][ə; eɪ][wʌn] ,
but **she** **can't** **afford** **to** **give** **away** **a** **whole** **dollar** , **or** **even** **half** **a** **one** ,
但 她 不能 买得起 到 给 离开 一个 所有的 美元 , 或者 甚至 一半 一个 一 ,

但她连一美元都捐不出去，哪怕是半美元也捐不出去。

- [kɔːz] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)l] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresmeɪkər] ['bɔðəz] [hɜːr; hər]

'	cause	her	clothes	are	awful	'	spensive	,	and	the	dressmaker	bothers	her
-	原因	她	衣服	是	可怕	-	昂贵的	,	和	这	裁缝	烦人	她

['ɔːfli] [wɪð; wɪθ] [bɪlz] .

awfully	with	bills	.
非常	和	账单	.

因为她的衣服非常贵，而且裁缝还不停地催她交账单，让她很烦。

[oʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?

Oh	,	wouldn't	you	like	a	cigar	?
哦	,	不会	你	喜欢	一个	雪茄	?

哦，你想来根雪茄吗?

([teɪks] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [keɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd][ænd; ənd]['paːsiz][ˌaɪ 'tiː] .)

(	Takes	a	cigar	case	from	a	stand	and	passes	it	.	)
(	需要	一个	雪茄	案件	从	一个	站立	和	通过	它	.	)

（从架子上取下一个雪茄盒递给别人。）

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [noʊ] [ɪn'diːd] .

Rev	.	J	.	J	.	No	indeed	.
牧师	.	J	.	J	.	不	的确	.

JJ牧师：确实如此。

[aɪ]['nevər] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] .

I	never	smoke	,	and	I	hope	you	never	will	.
我	绝不	抽烟	,	和	我	希望	你	绝不	将要	.

我从不抽烟，也希望你永远不要抽烟。

['bɑːbi] .

Bobby	.
鲍比	.

鲍比。

[oʊ] [jes] [aɪ] [wɪl] .

Oh	yes	I	will	.
哦	是的	我	将要	.

哦，好的，我会的。

[its] [lɑːts]['naɪsər][ðæn; ðən] ['tʃuːɪŋ] .

It's	lots	nicer	than	chewing	.
它是	很多	更漂亮	比	咀嚼	.

比咀嚼舒服多了。

[dʒʌst][juː; jʊ][traɪ] .

Just	you	try	.
只是	你	尝试	.

你试试看。

[ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] - [freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] ?

Or	are	you	'	fraid	it	will	make	you	sick	?
或者	是	你	-	害怕	它	将要	制作	你	生病的	?

还是你害怕它会让你生病?

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][traɪd][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['sɪgəret] [nekst][taɪm] .

It	did	me	,	when	I	tried	it	,	but	I'm	going	to	try	a	cigarette	next	time	.
它	做过	我	,	什么时候	我	尝试	它	,	但	我是	去	到	尝试	一个	卷烟	下一个	时间	.

我试过之后确实有效，但我下次打算试试香烟。

[teɪnt] [soʊ] [strɔːŋ] .

Taint	so	strong	.
污点	所以	强的	.

污渍太浓了。

[juː; jʊ] ['betər] .
P'raps **you** **better** **.**
或许 你 更好的 .

或许你最好是这样。

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[juː; jʊ] ['betər] [nɑːt] .
You **better** **not** **.**
你 更好的 不是 .

你最好别这么做。

['meɪbi] [jʊr; jər] ['mæmə] ['wʊdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
Maybe **your** **Mamma** **wouldn't** **like** **it** **.**
或许 你的 妈妈 不会 喜欢 它 .

也许你妈妈不会喜欢。

['mæmə] [spæŋkt] ['bɑːbi] .
Mamma **spanked** **Bobby** **.**
妈妈 被打屁股 鲍比 .

妈妈打了鲍比的屁股。

[rev] . [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] —
Rev **.** **J** **.** **J** **.** **My** **dear** **boy** **,** **I** **sincerely** **hope** **—**
牧师 . J . J . 我的 亲爱的 男生 , 我 真挚地 希望 —

JJ牧师：我亲爱的孩子，我衷心希望——

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

['mɑːməz] ['kʌmɪŋ] .
Mamma's **coming** **.**
妈妈的 未来 .

妈妈来了。

['beti] .
Betty **.**
贝蒂 .

贝蒂。

[wiːv] [ˌentər'teɪnd] [juː; jʊ] [gʊd] , ['hævnt] [wiː; wi] ?
We've **entertained** **you** **good** **,** **haven't** **we** **?**
我们已经 娱乐 你 好的 , 还没有 我们 ?

我们逗您开心了吧?

[wiː; wi] ['hævnt] [toʊld] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][nɑːt] , [hæv; həv][wiː; wi] ?
We **haven't** **told** **anything** **we** **ought** **to** **not** **,** **have** **we** **?**
我们 还没有 讲述 任何事物 我们 应该 到 不是 , 有 我们 ?

我们没有说任何不该说的话，对吧?

- [kɔːz] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , [wiːl] [get] [spæŋkt] [ænd; ənd][sent][tuː; tə][bed] , [wen] [jʊə(r)] [gɔːn] .
' **Cause** **if** **we** **have** **,** **we'll** **get** **spanked** **and** **sent** **to** **bed** **,** **when** **you're** **gone** **.**
- 原因 如果 我们 有 , 出色地 得到 被打屁股 和 发送 到 床 , 什么时候 你是 已消失 .

因为如果我们那样做，等你走了，我们会挨打，然后被赶去睡觉。

['bɑːbi] .
Bobby **.**
鲍比 .

鲍比。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] , [dəunt][juː; jʊ] [tel] .

If	we	have	,	don't	you	tell	.
如果	我们	有	,	不	你	告诉	.

如果我们已经有了，你千万别说出去。

[biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːrt] , [ænd; ənd][dəunt]['tæt(ə)l] .

Be	a	good	sport	,	and	don't	tattle	.
是	一个	好的	运动	,	和	不	告密	.

要有风度，不要告状。

[hɪr] [kʌmz] ['mæmə] .

Here	comes	Mamma	.
这里	来	妈妈	.

妈妈来了。

['beti] .

Betty	.
贝蒂	.

贝蒂。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][hɜːr; hər] [nuː] [dres] [ɑːn] .

And	she's	got	her	new	dress	on	.
和	她是	得到	她	新的	裙子	在	.

她穿上了新裙子。

[wiːv] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] , ['mæmə] !

We've	entertained	him	,	Mamma	!
我们已经	娱乐	他	,	妈妈	!

妈妈，我们逗他开心了！

(['mɪnɪstər]['raɪzɪz] , [æz; əz]['leɪdi]['entərz] [ruːm] , [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] .)

(	Minister	rises	,	as	lady	enters	room	,	hand	outstretched	.	)
(	部长	上升	,	作为	女士	进入	房间	,	手	伸展	.	)

（部长起身，女士走进房间，伸出手。）

['kɜːrt(ə)n]

CURTAIN
窗帘

窗帘

['aʊər; ɑːr] [faɪv] ['mʌni] ['gɛtɚz]

Our	Five	Money	Getters
我们的	五	钱	获取器

我们的五大赚钱能手

[ðə; ði] [ræg] ['soʊʃəb(ə)l]

THE	RAG	SOCIABLE
这	抹布	善于交际的

破布社交

[ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['fæʃnd] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [pliːz] .

A	quaint	old	fashioned	entertainment	which	is	always	sure	to	please	.
一个	古雅	老的	造型	娱乐	哪个	是	总是	当然	到	请	.

一种古朴雅致的娱乐方式，总能让人感到愉悦。

[lɪ'bretoʊ] [baɪ] ['ɪdɪθ] [es] . [tɪlətsən] ['mjuːzɪk][baɪ] ['veriəs] [kəm'pəʊzəz]

Libretto	by	Edith	S	.	Tillotsen	Music	by	Various	Composers
唱词	经过	伊迪丝	S	.	蒂洛森	音乐	经过	各种各样的	作曲家

剧本：伊迪丝·S·蒂洛森 音乐：多位作曲家

[ðə; ði]['daɪələːg][ɪz] ['veri] ['spaɪsi][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	dialog	is	very	spicy	and	interesting	,
这	对话	是	非常	辛辣的	和	有趣的	,

对话非常精彩有趣。

[ænd; ənd]['hju:mər][ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ɑ:r; ər] ['bju:tɪfli] ['blendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['mju:zɪk(ə)l]
and **humor** **and** **pathos** **are** **beautifully** **blended** **in** **the** **various** **musical**
和 幽默 和 感伤 是 非常漂亮 混合 在 这 各种各样的 音乐
[si'lekʃənz] .
selections **.**
选择 .

各种音乐选段巧妙地融合了幽默与悲情。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn'klu:d] ['mɪsɪz] . ['wɪntɚz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] ['betsi] [ænd; ənd][mə'ri:ə]
The **characters** **include** **Mrs** **.** **Winters** **and** **her** **two** **daughters** **Betsy** **and** **Maria**
这 人物 包括 太太 . 冬季 和 她 二 女儿们 贝齐 和 玛丽亚
, [mɪs] [dʒi'maimə] [rʌʃ] ,
, **Miss** **Jemima** **Rush** **,**
, 错过 杰米玛 匆忙 ,

剧中人物包括温特斯太太和她的两个女儿贝齐和玛丽亚，杰米玛·拉什小姐，

['mɪsɪz] . ['bæsɪt] , ['mɪsɪz] . ['kɔlinz] , ['mɪsɪz] . [sə'li:nə] [greɪ] , [ðə; ði]['ælən] [twɪnz] (['eldərli]) , ['mɪsɪz] .
Mrs **.** **Bassett** **,** **Mrs** **.** **Collins** **,** **Mrs** **.** **Salina** **Grey** **,** **the** **Allen** **twins** **(** **elderly** **)** **,** **Mrs** **.**
太太 . 巴塞特 , 太太 . 柯林斯 , 太太 . 萨利纳 灰色的 , 这 艾伦 双胞胎 (老年) , 太太 .
['mɑ:rθə] [æn] [hɔ:l] ,
Martha **Ann** **Hall** **,**
玛莎 安 大厅 ,

巴塞特夫人、柯林斯夫人、萨利娜·格雷夫人、艾伦双胞胎（年迈）、玛莎·安·霍尔夫人

[mɪs] [ɪ'laɪzə] [hɔ:l] , ['mɪsɪz] . [dʒeɪn] ['tɔmpkinz] , [dʒeɪn] ['tɔmpkinz] [ænd; ənd][ə'mændə] ['tɔmpkinz] .
Miss **Eliza** **Hall** **,** **Mrs** **.** **Jane** **Tompkins** **,** **Jane** **Tompkins** **and** **Amanda** **Tompkins** **.**
错过 伊丽莎 大厅 , 太太 . 简 汤普金斯 , 简 汤普金斯 和 阿曼达 汤普金斯 .

伊丽莎·霍尔小姐、简·汤普金斯夫人、简·汤普金斯和阿曼达·汤普金斯。

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['kærəktərz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [æd] .
The **list** **of** **characters** **may** **be** **extended** **ad** **.**
这 列表 的 人物 可能 是 扩展 广告 .

角色列表可能会进一步扩展。

[lɪb] .
lib **.**
库 .

库。

[tu:; tə] [mi:t] ['loʊk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
to **meet** **local** **conditions** **.**
到 见面 当地的 状况 .

以适应当地情况。

[ə; eɪ] [faɪn] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɔ:r]['gɜ:lz] , ['leɪdiz] - [eɪd] ,
A **fine** **entertainment** **for** **a** **class** **of** **women** **or** **girls** **,** **Ladies** **'** **Aid** **,**
一个 美好的 娱乐 为了 一个 班级 的 女性 或者 女孩们 , 女士们 - 援助 ,

为女性或女孩群体，例如妇女援助会，提供精彩的娱乐活动。

['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ænd; ənd] ['ɛpˌwɜ:rθ] [li:g] [sə'saiətiz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Christian **Endeavor** **and** **Epworth** **League** **Societies** **,** **etc** **.**
基督教 奋进 和 埃普沃斯 联盟 社会 , ETC .

基督教奋进会和爱普沃斯联盟协会等。

[praɪs] - [sents] [pər]['kɑ:pi] .
Price **25** **cents** **per** **copy** **.**
价格 - 分 每 复制 .

每份售价25美分。

[ðə; ði][oʊld] ['dɪstrɪkt] [sku:l]
THE **OLD** **DISTRICT** **SCHOOL**
这 老的 区 学校

老区学校

[ə; eɪ] [fɑːrs] [ɪn] [tuː] [ækts] ([nuː] ['vɜːrʒ(ə)n])

A	Farce	In	Two	Acts	(	New	Version	)
一个	闹剧	在	二	使徒行传	(	新的	版本	)

两幕闹剧（新版本）

[bʊk] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Book	by	Wm	.
书	经过	威廉	.

威廉著

['dænfəθ] ['mjuːzɪk][ɑːr] . [baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Danforth	Music	arr	.	by	Geo	.
丹福斯	音乐	编曲	.	经过	地理	.

丹佛斯音乐，由Geo.编曲。

[ef] . [roʊʃ]

F	.	Rosche
F	.	罗氏

F. 罗舍

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [skuːl] [ʌv; əv] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

This	is	a	burlesque	on	the	district	school	of	100	years	ago	.
这	是	一个	滑稽剧	在	这	区	学校	的	-	年	前	.

这是对100年前这所区立学校的滑稽模仿。

[ɪ'ziːkɪəl] ['sɪmpkɪnz] , [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [ɪz][ðə; ði]['sentrəl] ['kærəktər] .

Ezekiel	Simpkins	,	the	teacher	,	is	the	central	character	.
以西结	辛普金斯	,	这	老师	,	是	这	中央	特点	.

教师以西结·辛普金斯是故事的中心人物。

[hɪz; ɪz]['kɑːstuːm][ɪz][ə; eɪ] [taɪt] [prɪns] ['ælbərt][koʊt] , [wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] ,

His	costume	is	a	tight	Prince	Albert	coat	,	with	brass	buttons	,
他的	戏服	是	一个	紧的	王子	阿尔伯特	外套	,	和	黄铜	按钮	,

他身穿一件紧身的阿尔伯特亲王式外套，配有黄铜纽扣。

[ɔːr][ə; eɪ][wɔːrn][ænd; ənd]['feɪdɪd] " [klɔː] - ['hæmər] " [koʊt] ; ['kʌlərd] [vest] , [kʌt] [loʊ] ; [stɑːk] ['kɑːlər] ,

or	a	worn	and	faded	"	claw	-	hammer	"	coat	;	colored	vest	,	cut	low	;	stock	collar	,
或者	一个	磨损	和	褪色	"	爪	-	锤	"	外套	;	有色	背心	,	切	低的	;	库存	衣领	,

或者一件破旧褪色的"爪锤"外套；一件低领彩色背心；立领，

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [blæk] [taɪ] ; ['traʊzərz] , " [haɪ] - ['wɔːtər] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌlər][ɑːn]

with	large	black	tie	;	trousers	,	"	high	-	water	,	"	with	a	patch	of	other	color	on
和	大的	黑色的	领带	;	裤子	,	"	高的	-	水	,	"	和	一个	修补	的	其他	颜色	在

[wʌn] [niː] ;

one	knee	;
一	膝盖	;

配黑色大领带；高腰裤，膝盖处有一块其他颜色的补丁；

[wel] - [wɔːrn] [ʃuːz] .

well	-	worn	shoes	.
出色地	-	磨损	鞋	.

磨损严重的鞋子。

[bɔːld] [greɪ] [wɪg][ænd; ənd] " [saɪd] " ['wɪskərz] .

Bald	gray	wig	and	"	side	"	whiskers	.
秃	灰色的	假发	和	"	边	"	胡须	.

光秃秃的灰色假发和"鬓角"胡须。

[ðə; ði]['kɑːstuːmz][ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃər] .

The	costumes	of	the	pupils	are	in	keeping	with	those	of	the	teacher	.
这	服装	的	这	学生	是	在	保持	和	那些	的	这	老师	.

学生的服装与老师的服装相呼应。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ɔ:l] [ri:d] [ðer; ðər] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] ,

The	characters	all	read	their	lines	from	the	book	,
这	人物	全部	读	他们的	线条	从	这	书	,

所有角色都照着书念台词。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meməraɪzd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðɪs] [wɜ:rk]

so	that	there	is	very	little	to	be	memorized	and	for	this	reason	this	work
所以	那	那里	是	非常	小的	到	是	记忆	和	为了	这	原因	这	工作

[kæn; kən] [bi:; bi] [prɪ'perd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] .

can	be	prepared	in	a	very	short	time	.
能	是	准备	在	一个	非常	短的	时间	.

因此需要记忆的内容很少，也正因如此，这项工作可以在很短的时间内完成。

[praɪs] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] [pər] ['kɑ:pi] .

Price	,	postpaid	,	50	cents	per	copy	.
价格	,	后付费	,	-	分	每	复制	.

价格（含邮费），每份 50 美分。

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɛnsəl]

THE	VISION	OF	HENSEL
这	想象	的	亨塞尔

亨塞尔的愿景

[æn; ən] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['sɔŋz]

An	Evening	with	the	old	Songs
一个	晚上	和	这	老的	歌曲

与老歌共度良宵

[ðə; ði] [oʊld] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [ju:θ] , [lʌv] , [wɔ:r] [ænd; ənd] [hoʊm]

The	Old	Songs	of	Childhood	,	Youth	,	Love	,	War	and	Home
这	老的	歌曲	的	童年	,	青年	,	爱	,	战争	和	家

童年、青春、爱情、战争和家园的古老歌谣

[lɪ'bretoʊ] [baɪ] ['ɛlən] [en] . [wʊd]

Libretto	by	Ellan	N	.	Wood
唱词	经过	埃兰	N	.	木头

剧本作者：埃兰·N·伍德

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [frend] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [frend] [ænd; ənd] ['æftər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['sɔŋz] [wi:; wi]

There	is	no	friend	like	an	old	friend	and	after	all	there	are	no	songs	we
那里	是	不	朋友	喜欢	一个	老的	朋友	和	后	全部	那里	是	不	歌曲	我们

[lʌv] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] .

love	quite	so	much	as	the	old	ones	.
爱	相当	所以	很多	作为	这	老的	一个	.

世上没有比老朋友更亲切的朋友了，毕竟，我们也没有什么歌能比得上那些老歌。

[ðɪs] [kæn'tɑ:tə] ['fə:niʃiz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mi:diəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['sɔŋz]

This	Cantata	furnishes	a	beautiful	medium	for	the	introduction	of	the	old	songs
这	康塔塔	提供	一个	美丽的	中等的	为了	这	介绍	的	这	老的	歌曲

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] .

which	we	all	know	and	love	.
哪个	我们	全部	知道	和	爱	.

这部清唱剧为介绍我们都耳熟能详、喜爱的老歌提供了一个绝佳的媒介。

[ðer; ðər] [ɪz] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [lɪ'bretoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

There	is	just	enough	libretto	to	the	work	to	form	a	continuous	chain	of
那里	是	只是	足够的	唱词	到	这	工作	到	形式	一个	连续的	链	的

[θɔ:t] [θru:'aʊt] ,

thought	throughout	,
想法	自始至终	,

这部作品的剧本篇幅恰到好处，足以形成贯穿始终的连贯思路。

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][kæn'tɑ:tə] [ðæt] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt]

and	we	know	of	no	Cantata	that	will	afford	such	a	pleasing	entertainment
和	我们	知道	的	不	康塔塔	那	将要	买得起	这样的	一个	令人愉悦	娱乐

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['leɪbər] .

at	such	a	small	expenditure	of	labor	.
在	这样的	一个	小的	支出	的	劳动	.

我们知道，没有哪部清唱剧能以如此少的劳动投入带来如此令人愉悦的娱乐。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [wel] [wɜ:rθ] [ɪts] [praɪs] [ɪf] ['oʊnli][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðɪs] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld][hoʊm]

The	book	is	well	worth	its	price	if	only	to	secure	this	fine	collection	of	old	home
这	书	是	出色地	值得	它是	价格	如果	仅有的	到	安全的	这	美好的	收藏	的	老的	家

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

即使仅仅是为了收藏这套精选的古老民歌，这本书也物超所值。

[fʊl] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] , ['hju:mər][ænd; ənd]['peɪθɑ:s][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪdli] [nu:] [ænd; ənd] [freʃ] [ɪn]

Full	of	sentiment	,	humor	and	pathos	and	decidedly	new	and	fresh	in
满的	的	情绪	,	幽默	和	感伤	和	绝对地	新的	和	新鲜的	在

[kən'strʌkʃ(ə)n] .

construction	.
建造	.

这部影片充满情感、幽默和悲情，而且在结构上绝对是新颖别致的。

[praɪs] , - ['si:ˌti:'ɛs] .

Price	,	30	cts	.
价格	,	-	cts	.

价格：30美分。

[pər]['kɑ:pi] , [ˌpoʊst'peɪd] ; $3 . - [pər][dɑ:z] . , [nɑ:t][ˌpri:'peɪd] ; [ˌeɪ di: 'di:][θri:]['si:ˌti:'ɛs] .

per	copy	,	postpaid	;	$3	.	00	per	doz	.	,	not	prepaid	;	add	3	cts	.
每	复制	,	后付费	;	$3	.	-	每	打	.	,	不是	预付	;	添加	3	cts	.

每份，邮资已付；每打 3.00 美元，不预付；另加 3 美分。

[pər]['kɑ:pi][fɔ:r; fər]['poʊstɪdʒ] .

per	copy	for	postage	.
每	复制	为了	邮资	.

每份需另付邮资。

[ðə; ði] ['ʃæpərɔn]

THE	CHAPERON
这	监护人

陪同人员

[ə; eɪ] ['hju:mərəs] [ˌɑ:pə'retə] [ɪn] [θri:] [ækts]

A	humorous	Operetta	in	Three	Acts
一个	幽默	轻歌剧	在	三	使徒行传

一部三幕幽默轻歌剧

[lɪ'bretoʊ] [baɪ]['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .

Libretto	by	Wm	.
唱词	经过	威廉	.

威廉·

['dænfəθ] ['mju:zɪk][baɪ][dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Danforth	Music	by	Geo	.
丹福斯	音乐	经过	地理	.

丹佛斯音乐，作者 Geo。

[ef] . [roʊʃ]

F	.	Rosche
F	.	罗氏

F. 罗舍

“ [ðə; ði] [ˈʃæpərɔn] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˌɑːpəˈretə] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ˈkwaɪər][ænd; ənd] [jʌŋ]
“ The Chaperon ” is a humorous operetta designed for church choir and young
“ 这 监护人 ” 是 一个 幽默 轻歌剧 设计 为了 教会 唱诗班 和 年轻的
[ˈpiːpəlz] [səˈsaiətiz] .
people's societies .
人们的 社会 .

《伴娘》是一部幽默轻歌剧，专为教堂唱诗班和青年社团而作。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [əˈveɪləb(ə)l][ɪn][ɔːl] [kəˈmjʊnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈsev(ə)n] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
It will be found available in all communities in which seven young men and
它 将要 是 成立 可用的 在 全部 社区 在 哪个 七 年轻的 男人 和
[ˈsev(ə)n] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [huː] [sɪŋ] ,
seven young ladies who sing ,
七 年轻的 女士们 WHO 唱歌 ,

在所有有七位年轻男子和七位年轻女子唱歌的社区里，都能找到它。

[kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] .
can be found .
能 是 成立 .

可以找到。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪz] [braɪt] , [ˈtuːnfl] , [ˈiːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
The music is bright , tuneful , easy to learn and easy to remember .
这 音乐 是 明亮的 , 悦耳动听 , 简单的 到 学习 和 简单的 到 记住 .

音乐明快、悦耳动听、易于学习和记忆。

[ðə; ði] [ˈdaɪəlɔːg] [ɪz] [ˈveri] [ˈwɪti] , [kliːn] , [ˈhoʊlsəm] [ænd; ənd] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
The dialogue is very witty , clean , wholesome and entertaining .
这 对话 是 非常 机智 , 干净的 , 健康 和 娱乐 .

对话非常诙谐、干净、健康且引人入胜。

[praɪs] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , - [sents] [pər][ˈkɑːpi] .
Price , postpaid , 60 cents per copy .
价格 , 后付费 , - 分 每 复制 .

价格（含邮费），每份 60 美分。

[ðə; ði] [ˈspɪnstər] - [klʌb]
THE SPINSTERS ' CLUB
这 老处女 - 俱乐部

老处女俱乐部

[ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˌɑːpəˈretə] [ɪn] [tuː] [ækts]
A Humorous Operetta in Two Acts
一个 幽默 轻歌剧 在 二 使徒行传

一部两幕幽默轻歌剧

[lɪˈbretoʊ] [baɪ] [ˈhɛriːət] [diː] . [ˈkæs(ə)l][ˈmjuːzɪk][baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Libretto by Harriet D . Castle Music by Geo .
唱词 经过 哈丽特 D . 城堡 音乐 经过 地理 .

剧本：哈里特·D·卡斯尔；音乐：乔治·

[ef] . [roʊʃ]
F . Rosche
F . 罗氏

F. 罗舍

“ [ðə; ði] [ˈspɪnstər] - [klʌb] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˌɑːpəˈretə] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] [ˈkwaiəz][ænd; ənd]
“ The Spinsters ' Club ” is a humorous operetta designed for church choirs and
“ 这 老处女 - 俱乐部 ” 是 一个 幽默 轻歌剧 设计 为了 教会 合唱团 和
[jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [səˈsaiətiz] .
young people's societies .
年轻的 人们的 社会 .

《老处女俱乐部》是一部幽默轻歌剧，专为教堂唱诗班和青年社团而作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ɔːl] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər][ɪz] [faʊnd] .

It	will	be	found	available	in	all	communities	in	which	a	church	choir	is	found	.
它	将要	是	成立	可用的	在	全部	社区	在	哪个	一个	教会	唱诗班	是	成立	.

凡是有教堂唱诗班的社区，都能找到它。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [braɪt] , ['tuːnfl] , [ænd; ənd] [jet] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] ['meməraɪz] .

The	music	is	bright	,	tuneful	,	and	yet	easy	to	learn	and	memorize	.
这	音乐	是	明亮的	,	悦耳动听	,	和	然而	简单的	到	学习	和	记住	.

这首乐曲旋律明快动听，而且易于学习和记忆。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz] ['wɪti] , ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

The	dialogue	is	witty	,	pleasing	and	entertaining	.
这	对话	是	机智	,	令人愉悦	和	娱乐	.

对话诙谐幽默，令人愉悦，引人入胜。

[praɪs] , [ˌpoʊst'peɪd] , - [sents] [pər]['kɑːpi] .

Price	,	postpaid	,	60	cents	per	copy	.
价格	,	后付费	,	-	分	每	复制	.

价格（含邮费），每份 60 美分。

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnəbl] ['sæmp(ə)l]['kɑːpi][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [meɪld] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][θriː][sents]

A	returnable	sample	copy	of	any	of	the	above	mailed	on	receipt	of	3	cents
一个	可退货	样本	复制	的	任何	的	这	多于	邮寄	在	收据	的	3	分

[fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] ;

for	postage	;
为了	邮资	;

以上任何一种样品的可退回副本，邮寄时需支付 3 美分邮资；

[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌpoʊst'peɪd][ɔːr] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn][ten] [deɪz] .

to	be	returned	postpaid	or	paid	for	in	ten	days	.
到	是	返回	后付费	或者	有薪酬的	为了	在	十	天	.

十天内可寄回或付清邮费。

[ə; eɪ] [nuː] ['tɪklər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fʌni] [boʊn]

A	New	Tickler	for	your	Funny	Bone
一个	新的	挠痒痒	为了	你的	有趣的	骨

让你捧腹大笑的新方法

“ ['kjuːpɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːrɪstər]

“	CUPID	AND	THE	CHORISTER
“	丘比特	和	这	唱诗班成员

《丘比特与合唱队》

” — [ɔːr] —

”	—	or	—
”	—	或者	—

“-或者-

“ [hɛə] ['lʌvɝz] [dɪ'lemə]

“	Herr	Lover's	Dilemma
“	先生	恋人的	困境

《爱人的困境》

” [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪn] [wʌn] [ækt]

”	A	Musical	Entertainment	In	One	Act
”	一个	音乐	娱乐	在	一	行为

“独幕音乐剧”

[lɪ'bretoʊ] [baɪ][eɪtʃ] . [mək'dɑːn(ə)ld] ['bɑːr] ['mjuːzɪk][baɪ] [kɑːrl] [ef] . [praɪs]

Libretto	by	H	.	MacDONALD	BARR	Music	by	CARL	F	.	PRICE
唱词	经过	H	.	麦克唐纳	巴尔	音乐	经过	卡尔	F	.	价格

剧本：H·麦克唐纳·巴尔 作曲：卡尔·F·普莱斯

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [mɜːrθ] - [prə'voʊkɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]

The	most	interesting	,	mirth	-	provoking	entertainment	which	we	have	been
这	最多	有趣的	,	欢笑	-	挑衅	娱乐	哪个	我们	有	到过

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] .

privileged	to	see	or	hear	in	recent	years	.
特权	到	看	或者	听到	在	最近的	年	.

近年来我们有幸看到或听到的最有趣、最令人捧腹的娱乐节目。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fʌni] [boʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['tɪk(ə)l] .

It	goes	right	to	your	funny	bone	with	a	new	kind	of	tickle	.
它	去	正确的	到	你的	有趣的	骨	和	一个	新的	种类	的	痒痒	.

它以一种全新的方式逗乐你，直击你的笑点。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][fʌn] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt]

It	provides	a	whole	evening	of	the	finest	fun	without	for	an	instant
它	提供	一个	所有的	晚上	的	这	最好的	乐趣	没有	为了	一个	立即的

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] ['vʌlgər] [ɔːr] ['kɑːmənpleɪs] .

suggesting	the	vulgar	or	commonplace	.
建议	这	庸俗	或者	平凡	.

它能让你享受一整晚最美好的乐趣，丝毫没有庸俗或平庸之感。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læf] [ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɪ'bretoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][lɪlt][tuː; tə] ['evri] [breɪs]

There	is	a	laugh	in	every	line	of	the	libretto	and	a	lilt	to	every	brace
那里	是	一个	笑	在	每一个	线	的	这	唱词	和	一个	轻快	到	每一个	支撑

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

of	music	which	makes	it	irresistible	.
的	音乐	哪个	制作	它	无法抗拒	.

剧本的每一行都充满笑点，每一对乐句都轻快悦耳，令人无法抗拒。

[ðə; ði] [spel] ['kænɑːt][biː; bi]['broʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ɔːft] [rɪ'piːtɪd]

The	spell	cannot	be	broken	by	the	fall	of	the	curtain	for	the	oft	repeated
这	拼写	不能	是	破碎的	经过	这	落下	的	这	窗帘	为了	这	经常	重复

[streɪnz] [ʌv; əv] “ [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spel] ['lɪvɪŋ] ” [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə]['ekoʊ][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

strains	of	“	Love	is	the	way	to	spell	Living	”	are	sure	to	echo	and	re	-
菌株	的	“	爱	是	这	方式	到	拼写	活的	”	是	当然	到	回声	和	关于	-

['ekoʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz]['oʊvər] .

echo	long	after	the	entertainment	is	over	.
回声	长的	后	这	娱乐	是	超过	.

即使帷幕落下，这魔咒也不会解除，因为反复吟唱的“爱是生活的真谛”的旋律一定会在演出结束后久久回荡。

[ðɪs] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər][wɪð; wɪθ]

This	entertainment	is	easily	within	the	ability	of	the	ordinary	church	choir	with
这	娱乐	是	容易地	之内	这	能力	的	这	普通的	教会	唱诗班	和

[ɔːg'mentɪd] ['kɔːrəs] .

augmented	chorus	.
增强	合唱	.

这种表演对于普通教堂唱诗班加上扩充的合唱团来说完全不在话下。

['speʃ(ə)l] ['kɑːstuːmz] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] [baɪ]['oʊnli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['kærəktərz] , [ðə; ði] ['kɔːrəs] ['biːɪŋ] [ɪn]

Special	costumes	are	needed	by	only	three	or	four	characters	,	the	chorus	being	in
特别的	服装	是	需要	经过	仅有的	三	或者	四	人物	,	这	合唱	存在	在

['ɔːrd(ə)neri] [dres] .

ordinary	dress	.
普通的	裙子	.

只有三四个角色需要特殊服装，合唱队成员则穿着普通服装。

[noʊ] [ɪ'læbərət] [steɪdʒ] ['setɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] , [ə; eɪ] [niːt] ['plætfɔːrm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

No	elaborate	stage	setting	is	necessary	,	a	neat	platform	with	an	adjoining	room	,
不	精心制作的	阶段	环境	是	必要的	,	一个	整洁的	平台	和	一个	相邻的	房间	,

无需精心布置舞台，只需一个整洁的平台和一个相邻的房间即可。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ɪts][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] .

or	with	a	door	,	being	the	only	requisites	for	its	presentation	.
或者	和	一个	门	,	存在	这	仅有的	必备条件	为了	它是	推介会	.

或者只需一扇门，即可将其展示出来。

[ə; eɪ][piˈænoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

A	piano	should	be	on	the	platform	.
一个	钢琴	应该	是	在	这	平台	.

平台上应该放一架钢琴。

[kæst]

CAST
投掷

投掷

[prəˈfesər] [hɛə] ['lʌvər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] ['tenər]

Professor	Herr	Lover	,	A	little	Anxious	Tenor
教授	先生	情人	,	一个	小的	焦虑的	男高音

赫尔教授，一位略带焦虑的男高音

['zɝːksiːz] [strɔːŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [beɪs]

Xerxes	Strong	,	A	little	Weak	Bass
薛西斯	强的	,	一个	小的	虚弱的	低音

薛西斯很强壮，低音有点弱

[ef] . [ʃɑːrp] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌnt] ['bærɪtoʊn]

F	.	Sharp	,	A	little	Blunt	Baritone
F	.	锋利的	,	一个	小的	钝	男中音

升F调，略显迟钝的男中音

[fɪləp] [paɪps] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪg]['bærɪtoʊn]

Fillup	Pipes	,	A	little	Big	Baritone
加油	管道	,	一个	小的	大的	男中音

填充管道，小大男中音

[ə; eɪ] . - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [beɪs]

A	.	Dagio	,	A	little	Slow	Bass
一个	.	-	,	一个	小的	慢的	低音

A. Dagio，《一点慢贝斯》

- ['bæsoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːp] [beɪs]

Prophundo	Basso	,	A	little	Deep	Bass
-	巴索	,	一个	小的	深的	低音

Prophundo Basso，一点深沉的低音

- - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] [səˈprænoʊ]

Ledgoline	Topsee	,	A	little	High	Soprano
-	-	,	一个	小的	高的	女高音

莱德戈林·托普西，《小高音》

['greɪsi] [noʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [səˈprænoʊ]

Gracie	Note	,	A	little	Light	Soprano
格雷西	笔记	,	一个	小的	光	女高音

格雷西·诺特，一首轻柔的女高音

- [krəˈʃendoʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [swel] ['æltoʊ]

Addaline	Crescendo	,	A	little	Swell	Alto
-	渐强	,	一个	小的	膨胀	阿尔托

Addaline Crescendo，A little Swell Alto

[mɪs] [kiːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnəˈtentɪv] ['piːənɪst]

Miss	Keys	,	A	little	Inattentive	Pianist
错过	钥匙	,	一个	小的	注意力不集中	钢琴家

凯斯小姐，一位有点心不在焉的钢琴家

['dʒɪm] , [ðə; ði]['dʒænɪtər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɔɪzi]

Jim	,	The	Janitor	,	A	little	Noisy
吉姆	,	这	清洁工	,	一个	小的	嘈杂

吉姆，清洁工，有点吵闹

['kɔːrəs]

CHORUS
合唱

合唱

[ðə; ði] ['stɔːri]

THE	STORY
这	故事

故事

[prə'fesər] [hɛə] ['lʌvər] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ][kæn'tɑːtə] , [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]

Professor	Herr	Lover	has	written	a	cantata	,	the	rehearsal	of	which	he	is	to
教授	先生	情人	有	书面	一个	康塔塔	,	这	排演	的	哪个	他	是	到

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

洛弗教授创作了一部清唱剧，他将亲自指挥该剧的排练。

[hiː; hi][hæz; həz] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][sə'prænoʊ] , - - ,

He	has	proposed	marriage	to	the	leading	soprano	,	Ledgoline	Topsee	,
他	有	建议的	婚姻	到	这	领导	女高音	,	-	-	,

他已向著名女高音歌唱家莱德戈琳·托普西求婚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][hiː; hi] [læks] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][plænz] ,

but	she	is	afraid	he	lacks	the	quality	of	patience	,	and	plans	,
但	她	是	害怕的	他	缺乏	这	质量	的	耐心	,	和	计划	,

但她担心他缺乏耐心和计划能力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [huː] [kəm'poʊz][ðə; ði][kæst] ,

with	the	aid	of	her	friends	who	compose	the	cast	,
和	这	援助	的	她	朋友们	WHO	撰写	这	投掷	,

在她的朋友们的帮助下，他们组成了演员阵容，

[tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

to	utilize	the	rehearsal	to	test	him	in	that	respect	.
到	利用	这	排演	到	测试	他	在	那	尊重	.

利用彩排来检验他在这方面的能力。

['æftər] ['tɔləreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ænd; ənd] [di'leiz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]

After	tolerating	a	series	of	aggravating	interruptions	and	delays	on	the	part
后	容忍	一个	系列	的	加重	中断	和	延误	在	这	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋərz] ,

of	the	singers	,
的	这	歌手	,

在忍受了歌手们一系列令人恼火的打断和拖延之后，

[hiː; hi][æt; ət][læst] ['gɪvz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['æŋgri] ['pæʃ(ə)n] ,

he	at	last	gives	away	to	a	burst	of	angry	passion	,
他	在	最后的	给予	离开	到	一个	爆裂	的	生气的	热情	,

他最终被愤怒的情绪所淹没。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [lɔːst] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] .

only	to	discover	what	he	has	lost	by	so	doing	.
仅有的	到	发现	什么	他	有	丢失的	经过	所以	正在做	.

结果却发现自己这样做失去了什么。

[baɪ][ə; eɪ]['klevər] [sə'rendər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][tɜːrnz] [dɪ'fiːt] ['ɪntuː] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer]

By	a	clever	surrender	,	however	,	he	turns	defeat	into	victory	,	and	the	affair
经过	一个	聪明的	投降	,	然而	,	他	转弯	击败	进入	胜利	,	和	这	事务

['ɛndz] ['hæpɪli] .

ends	happily	.
结束	快乐地	.

然而，他巧妙地投降，化败为胜，事情最终圆满结束。

[ðɪs] [pleɪ] ['gɪv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪər] ,

This	play	given	by	your	Church	Choir	,
这	玩	给定	经过	你的	教会	唱诗班	,

这是你们教堂唱诗班表演的剧目，

[jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti][ɔːr] ['leɪdiz] - [eɪd] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]

Young	People's	Society	or	Ladies	'	Aid	will	prove	a	financial	success	beyond	your
年轻的	人们的	社会	或者	女士们	-	援助	将要	证明	一个	金融的	成功	超过	你的

['fɑːndəst] [driːm] .

fondest	dream	.
最爱	梦	.

青年协会或妇女援助会取得的经济成功将远远超出你的想象。

['sʌmwʌn] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [ɪn][jʊr; jər][və'sɪnəti] .

Someone	will	give	this	in	your	vicinity	.
某人	将要	给	这	在	你的	附近	.

你附近会有人给你这个。

[waɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][sə'saɪəti] ?

Why	not	be	the	first	and	reap	the	benefit	for	your	church	or	Society	?
为什么	不是	是	这	第一的	和	收割	这	益处	为了	你的	教会	或者	社会	?

为什么不成为第一个这样做的人，从而为您的教会或社会带来益处呢?

[ðə; ði][praɪs][ɪz] - [sents] [pər]['kɑːpi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪs(ə)ns] [fiː] [fɔːr; fər] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

The	price	is	75	cents	per	copy	with	a	small	license	fee	for	privilege	of	public
这	价格	是	-	分	每	复制	和	一个	小的	执照	费用	为了	特权	的	民众

[pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ,

performance	for	profit	,
表现	为了	利润	,

每份售价75美分，另需支付少量许可费方可公开演出牟利。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ɔːfər][fɔːr; fər][ɪts][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn] [iːtʃ]

but	we	have	a	special	proposition	to	offer	for	its	first	appearance	in	each
但	我们	有	一个	特别的	主张	到	提供	为了	它是	第一的	外貌	在	每个

['sɪti][ɔːr] [taʊn] .

city	or	town	.
城市	或者	镇	.

但是，对于它在每个城市或城镇的首次亮相，我们有一个特别的提议。

[ɪf] ['ɪntrəstɪd] , [raɪt] [fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [wɪð; wɪθ] [prə'spektəs] .

If	interested	,	write	for	particulars	with	prospectus	.
如果	感兴趣的	,	写	为了	细节	和	招股说明书	.

如有兴趣，请来信索取详情及招股说明书。

[praɪs] - [sents] [pər]['kɑːpi] .

Price	75	cents	per	Copy	.
价格	-	分	每	复制	.

每份售价75美分。

[pər'fɔːrmɪŋ] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]

Performing	Rights	Reserved
表演	权利	预订的

保留表演权

[nuː] [pleɪz]
NEW **PLAYS**
新的 演出

新剧

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ef] . ['gʌptɪl]
By **Elizabeth** **F** **.** **Guptill**
经过 伊丽莎白 F . 古普蒂尔

作者：伊丽莎白·F·古普蒂尔

[ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [mʌd] ['hɑːloʊ] .
The **School** **at** **Mud** **Hollow** **.**
这 学校 在 泥 空洞的 .

泥谷学校。

[ə; eɪ] [bɜːr'lesk] [ɪn] [tuː] [pɑːrts] .
A **burlesque** **in** **two** **parts** **.**
一个 滑稽剧 在 二 部分 .

一部分为两部分的滑稽剧。

[eɪt] ['meɪlz] [ænd; ənd] - ['fiːmeɪl] .
8 **Males** **and** **19** **Females** **.**
8 男性 和 - 女性 .

8名男性和19名女性。

[taɪm] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] ['aʊərz] .
Time **about** **2** **hours** **.**
时间 关于 2 小时 .

大约需要2个小时。

[praɪs] - [sents] .
Price **35** **cents** **.**
价格 - 分 .

价格 35 美分。

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [pɔː'treid] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [mɪs] [ˌærə'belə] ['pɪŋkhəm] ,
In **which** **is** **portrayed** **the** **difficulties** **encountered** **by** **Miss** **Arabella** **Pinkham** **,**
在 哪个 是 描绘 这 困难 遭遇 经过 错过 阿拉贝拉 平克汉姆 ,

其中描绘了阿拉贝拉·平克汉姆小姐遇到的种种困难，

[huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] “ [mʌd] ['hɑːloʊ] ” [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv] “
who **has** **come** **to** **“** **Mud** **Hollow** **”** **to** **assume** **the** **responsible** **duties** **of** **“**
WHO 有 来 到 “ 泥 空洞的 ” 到 认为 这 负责任的 职责 的 “
['tiːtʃər] ” [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] .
Teacher **”** **in** **the** **school** **.**
老师 ” 在 这 学校 .

来到“泥谷”学校担任“教师”这一重要职务的人。

[ɪn] [sə'lɛktɪŋ] “ [mʌd] ['hɑːloʊ] ” [ʃiː; ʃi] [siːks] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz]
In **selecting** **“** **Mud** **Hollow** **”** **she** **seeks** **a** **change** **from** **the** **city** **life** **she** **is**
在 选择 “ 泥 空洞的 ” 她 寻找 一个 改变 从 这 城市 生活 她 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
accustomed **to** **,**
习惯 到 ,

她选择“泥谷”是为了摆脱她已经习惯的城市生活。

[ænd; ənd][faindz] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mænərz] , ['kʌstəmz] [ænd; ənd]['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	finds	plenty	of	it	in	the	manners	,	customs	and	dialect	of	the
和	发现	很多	的	它	在	这	礼仪	,	海关	和	方言	的	这

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

在学生的举止、习俗和方言中，他发现了很多这样的例子。

[frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][fʌn] .

From	start	to	finish	there	is	nothing	but	fun	.
从	开始	到	结束	那里	是	没有什么	但	乐趣	.

从头到尾都充满乐趣。

[pɑːrt] [iː] .

PART	II	.
部分	二	.

第二部分。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][læst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

Which	represents	the	last	day	at	the	school	,
哪个	代表	这	最后的	天	在	这	学校	,

这代表着在学校的最后一天。

[wen] [ðə; ði] [praʊd] ['perənts] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

when	the	proud	parents	are	present	to	listen	to	the	final	examination	of
什么时候	这	自豪的	父母	是	展示	到	听	到	这	最终的	考试	的

[ðə; ði] [klæs] [baɪ][ðə; ði]['suːpərvaɪzər][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['proʊgræm] [wɪtʃ] [ɪz] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði]

the	class	by	the	Supervisor	and	enjoy	the	program	which	is	rendered	by	the
这	班级	经过	这	导师	和	享受	这	程序	哪个	是	渲染	经过	这

['pjuːp(ə)lz] .

pupils	.
学生	.

当骄傲的家长们在场聆听监考老师对班级进行期末考试，并欣赏学生们带来的精彩节目时。

[pɑːrt][iː] . ['ɔfɝz] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][fʌn]['pɑːsəb(ə)l] .

Part	II	.	offers	an	opportunity	for	about	60	minutes	of	the	finest	fun	possible	.
部分	二	.	优惠	一个	机会	为了	关于	-	分钟	的	这	最好的	乐趣	可能的	.

第二部分将提供大约 60 分钟最美好的娱乐体验。

“ [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [mʌd] ['hɑːloʊ] ” [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	The	School	at	Mud	Hollow	”	may	be	given	in	one	evening	,
“	这	学校	在	泥	空洞的	”	可能	是	给定	在	一	晚上	,

《泥谷学校》可以在一个晚上演出完毕。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [prɪ'fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [tuː] ['iːvnɪŋz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	for	those	who	would	prefer	to	make	two	evenings	of	it	,
但	为了	那些	WHO	会	更喜欢	到	制作	二	晚上	的	它	,

但对于那些希望分两个晚上享受的人来说，

[ɔːr][tuː; tə] [gɪv] ['oʊnli][wʌn][pɑːrt] ,

or	to	give	only	one	part	,
或者	到	给	仅有的	一	部分	,

或者只给出其中一部分，

['ɔːfər] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] [ə'naʊnst] [bɪ'loʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [æt; ət]

offer	the	same	work	announced	below	under	the	title	of	“	The	New	Teacher	at
提供	这	相同的	工作	宣布	以下	在下面	这	标题	的	“	这	新的	老师	在

[mʌd] ['hɑːloʊ] [skuːl] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [læst] [deɪ] [æt; ət] [mʌd] ['hɑːloʊ] [skuːl] ” ['iːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

Mud	Hollow	School	”	and	“	The	Last	Day	at	Mud	Hollow	School	”	either	of	which
泥	空洞的	学校	”	和	“	这	最后的	天	在	泥	空洞的	学校	”	任何一个	的	哪个

[kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn]

can	be	given	as	a	complete	entertainment	without	regard	to	the	other	one
能	是	给定	作为	一个	完全的	娱乐	没有	看待	到	这	其他	一

.

:

.

提供以下标题分别为“泥谷学校的新老师”和“泥谷学校的最后一天”的同一部作品，这两部作品均可作为完整的娱乐作品，无需考虑另一部作品。

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [æt; ət] [mʌd] ['hɑːloʊ] [skuːl] .

The	New	Teacher	at	Mud	Hollow	School	.
这	新的	老师	在	泥	空洞的	学校	.

泥谷学校的新老师。

['biːɪŋ] [pɑːrt] [aɪ] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [mʌd] ['hɑːloʊ] .

Being	Part	I	.	of	THE	SCHOOL	AT	MUD	HOLLOW	.
存在	部分	我	.	的	这	学校	在	泥	空洞的	.

这是《泥谷学校》的第一部分。

[sɪks] ['meɪlz] [ænd; ənd] - ['fiːmeɪl] .

6	Males	and	14	Females	.
6	男性	和	-	女性	.

6名男性和14名女性。

[taɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] .

Time	about	1	hour	.
时间	关于	1	小时	.

大约需要1小时。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	cents	.
价格	-	分	.

价格25美分。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [æt; ət] [mʌd] ['hɑːloʊ] [skuːl] .

The	Last	Day	at	Mud	Hollow	School	.
这	最后的	天	在	泥	空洞的	学校	.

泥谷学校的最后一天。

['biːɪŋ] [pɑːrt] [iː] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [mʌd] ['hɑːloʊ] .

Being	Part	II	.	of	THE	SCHOOL	AT	MUD	HOLLOW	.
存在	部分	二	.	的	这	学校	在	泥	空洞的	.

这是《泥谷学校》的第二部分。

[eɪt] ['meɪlz] [ænd; ənd] - ['fiːmeɪl] .

8	Males	and	19	Females	.
8	男性	和	-	女性	.

8名男性和19名女性。

[taɪm] [ə'baʊt] [wʌn] ['aʊər] .

Time	about	1	hour	.
时间	关于	1	小时	.

大约需要1小时。

[praɪs] - [sents] .
Price **25** **cents** **.**
价格 - 分 .

价格25美分。

['sæntəz] ['reskjuː]
Santa's **Rescue**
圣诞老人的 救援

圣诞老人救援

[tuː] [mɪ'stɪrɪəs] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Two **mysterious** **pieces** **of** **paper** **fall** **into** **the** **hands** **of** **the** **children** **,**
二 神秘 件 的 纸 落下 进入 这 双手 的 这 孩子们 ,

两张神秘的纸片落入孩子们手中，

[wʌn] ['biːɪŋ] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['gɜːlz] .
one **being** **found** **by** **the** **BOYS** **and** **one** **by** **the** **GIRLS** **.**
一 存在 成立 经过 这 男孩们 和 一 经过 这 女孩们 .

一个被男生发现，一个被女生发现。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɑːn] [iːtʃ] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [di'səːnd]
The **meaning** **of** **the** **inscription** **on** **each** **remains** **a** **mystery** **until** **it** **is** **discerned**
这 意义 的 这 题词 在 每个 遗迹 一个 神秘 直到 它 是 辨别
[ðæt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [tə'geðər] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] “ [oʊld] [wɪtʃ] ”
that **by** **placing** **the** **papers** **together** **they** **have** **the** **message** **that** **the** **“** **Old** **Witch** **”**
那 经过 放置 这 文件 一起 他们 有 这 信息 那 这 “ 老的 巫婆 ”
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] ['kæptʃərd] “ ['sæntə] ” [ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][aɪs] ['prɪzn] [æt; ət]
of **the** **North** **has** **captured** **“** **Santa** **”** **and** **holds** **him** **in** **an** **ice** **prison** **at**
的 这 北 有 捕获 “ 圣诞老人 ” 和 持有 他 在 一个 冰 监狱 在
[ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
the **North** **Pole** **.**
这 北 极 .

每张纸上的题词的含义一直是个谜，直到人们发现，将这些纸放在一起，它们传达的信息是：北方的“老巫婆”抓住了“圣诞老人”，并将他囚禁在北极的冰牢里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] “ ['meri] ['krɪsməs] ” [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] “ ['peɪtrən][seɪnt] ” ,
Of **course** **there** **could** **be** **no** **“** **Merry** **Christmas** **”** **without** **their** **“** **patron** **saint** **”** **,**
的 课程 那里 可以 是 不 “ 欢乐 圣诞节 ” 没有 他们的 “ 赞助人 圣 ” ,

当然，如果没有他们的“守护圣人”，也就谈不上“圣诞快乐”了。

[soʊ] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] “ ['feri] ['gɑːdmʌðər] ” [ðeɪ] [stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl][tuː; tə]['reskjuː]
so **guided** **by** **the** **“** **Fairy** **Godmother** **”** **they** **start** **for** **the** **North** **Pole** **to** **rescue**
所以 引导 经过 这 “ 仙女 教母 ” 他们 开始 为了 这 北 极 到 救援
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

于是，在“仙女教母”的指引下，他们启程前往北极营救他。

[ðə; ði] “ [oʊld] [wɪtʃ] ” [ɪn'devərz] [tu:; tə] [blɑ:k] [ðə; ði]['rɛsˌkju:ɜ-z] - [wei] [baɪ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] “

The	“	Old	Witch	”	endeavors	to	block	the	rescuers	'	way	by	the	assistance	of	“
这	“	老的	巫婆	”	努力	到	堵塞	这	救援人员	-	方式	经过	这	协助	的	“

[oʊld]['zɪroʊ] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [snoʊ] ['fɛəriz] ” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts]

Old	Zero	”	and	the	“	Snow	Fairies	”	but	when	they	learn	that	the	snow	drifts
老的	零	”	和	这	“	雪	仙女	”	但	什么时候	他们	学习	那	这	雪	漂移

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['paɪlɪŋ] [ʌp][ɑ:r; ər][tu:; tə][eɪd][ɪn] ['ki:pɪŋ] “ ['sæntə] ” [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] ['krɪsməs]

they	are	piling	up	are	to	aid	in	keeping	“	Santa	”	from	his	usual	Christmas
他们	是	桩	向上	是	到	援助	在	保持	“	圣诞老人	”	从	他的	通常	圣诞节

[æk'tɪvətiz] [ðeɪ] [get][ðə; ði] “ ['sʌnbi:m] ['fɛəriz] ” [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪd][ænd; ənd][melt][ðə; ði]

activities	they	get	the	“	Sunbeam	Fairies	”	to	come	to	their	aid	and	melt	the
活动	他们	得到	这	“	阳光	仙女	”	到	来	到	他们的	援助	和	熔化	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

“老巫婆”在“老零”和“雪仙子”的帮助下试图阻挡救援人员的去路，但当他们得知自己堆积的雪是为了阻止“圣诞老人”进行他通常的圣诞活动时，他们便请“阳光仙子”来帮忙融化积雪。

[waɪl] [ðeɪ] [baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['froʊz(ə)n][kɔ:rd][ðə; ði] “ [oʊld] [wɪtʃ] ,

while	they	bind	with	a	frozen	cord	the	“	Old	Witch	,
尽管	他们	绑定	和	一个	冷冻	绳索	这	“	老的	巫婆	,

当她们用冰冻的绳索捆绑“老巫婆”时，

” [hu:] [ɪz] [faʊnd] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][næp] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [teɪks] ['oʊnli][wʌns] ['evri] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

”	who	is	found	indulging	in	a	nap	which	she	takes	only	once	every	hundred	years	.
”	WHO	是	成立	沉溺于	在	一个	午睡	哪个	她	需要	仅有的	一次	每一个	百	年	.

“她每百年才会睡一次午觉，现在却在享受午睡。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ [oʊld] [wɪtʃ] ” ['paʊərləs] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][kən'troʊl][ðə; ði] ['reskju:] [ʌv; əv]['sæntə][ɪz]

With	the	“	Old	Witch	”	powerless	and	in	their	control	the	Rescue	of	Santa	is
和	这	“	老的	巫婆	”	无力	和	在	他们的	控制	这	救援	的	圣诞老人	是

[æn; ən] ['i:zi] ['mætər] .

an	easy	matter	.
一个	简单的	事情	.

由于“老巫婆”失去了力量，落入了他们的掌控，营救圣诞老人就变得轻而易举了。

[ðoʊ] - [bɪ'leɪtɪd] ['sʌmwʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,

Tho	'	belated	somewhat	by	his	enforced	stay	at	the	North	Pole	,
虽然	-	迟到的	有些	经过	他的	强制执行	停留	在	这	北	极	,

虽然由于被迫滞留在北极而有所迟到，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] “ [eɪdz] ” [ɪn] ['spredɪŋ] [ə; eɪ] “ ['meri] ['krɪsməs] ”

the	children	are	glad	to	become	his	“	aides	”	in	spreading	a	“	Merry	Christmas	”
这	孩子们	是	高兴的	到	变得	他的	“	助手	”	在	传播	一个	“	欢乐	圣诞节	”

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

through	all	the	world	.
通过	全部	这	世界	.

孩子们很高兴能成为他的“助手”，将“圣诞快乐”传播到全世界。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər][plɑ:t] , [wel] [wɜ:rkt] [aʊt] ,

This	is	a	very	clever	plot	,	well	worked	out	,
这	是	一个	非常	聪明的	阴谋	,	出色地	工作	出去	,

这是一个非常巧妙、精心设计的阴谋。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][hɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['si:z(ə)n] .

and	will	make	a	decided	hit	for	the	Christmas	season	.
和	将要	制作	一个	决定	打	为了	这	圣诞节	季节	.

并将成为圣诞节期间的热门产品。

[fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd][faɪv]['gɝːlz][wɪð; wɪθ]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛəriz] .

4	Boys	and	5	Girls	with	any	number	of	Fairies	.
4	男孩们	和	5	女孩们	和	任何	数字	的	仙女	.

4 个男孩和 5 个女孩，以及任意数量的仙女。

[taɪm] [ə'baʊt][wʌn]['aʊər] .

Time	about	1	hour	.
时间	关于	1	小时	.

大约需要1小时。

[praɪs] - [sents] .

Price	25	cents	.
价格	-	分	.

价格25美分。

[fɑːrs]

FARCES
闹剧

闹剧

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sensəs] .

Taking	the	Census	.
采取	这	人口普查	.

进行人口普查。

['mɪstər] . [koʊl] , [ðə; ði] ['sensəs] ['teɪkər] ,

Mr	.	Cole	,	the	Census	Taker	,
先生	.	油菜	,	这	人口普查	接受者	,

人口普查员科尔先生

[hæz; həz][ə; eɪ] ['fʌni] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði][fækts][rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]

has	a	funny	experience	in	an	attempt	to	gather	the	facts	required	by	the
有	一个	有趣的	经验	在	一个	试图	到	收集	这	事实	必需的	经过	这

['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [ɑːl'mɪrə]['dʒɑːnsən] ,

government	from	Mrs	.	Almira	Johnson	,
政府	从	太太	.	阿尔米拉	约翰逊	,

在试图从阿尔米拉·约翰逊夫人那里收集政府所需的事实时，他经历了一件有趣的事情。

[ə; eɪ] “ ['kʌləd] ['leɪdi] , ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [sʌn] [ˌælɪg'zændər] .

a	“	cullud	lady	,	”	and	her	young	son	Alexander	.
一个	“	卡鲁德	女士	,	”	和	她	年轻的	儿子	亚历山大	.

一位“有教养的女士”和她的小儿子亚历山大。

[θriː] ['kærəktərz] ['oʊnli] .

Three	characters	only	.
三	人物	仅有的	.

仅限三个字符。

[taɪm] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Time	about	10	minutes	.
时间	关于	-	分钟	.

大约需要10分钟。

[praɪs] - [sents] .

Price	10	cents	.
价格	-	分	.

价格10美分。

['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] .

Answering	the	Phone	.
回答	这	电话	.

接听电话。

['mɪsɪz] . ['kɔrtni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst]['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə]

Mrs	**.**	**Courtney**	**and**	**her**	**daughter**	**have**	**a**	**most**	**trying**	**experience**	**with**	**Nora**
太太	.	考特尼	和	她	女儿	有	一个	最多	尝试	经验	和	诺拉

['flænəgən] , [ðə; ði] [nuː] “ [haɪrd][gɜːrl] ,

Flanagan	**,**	**the**	**new**	**“**	**hired**	**girl**	**,**
弗拉纳根	,	这	新的	“	雇用	女孩	,

Courtney 太太和她的女儿与新来的“雇工”Nora Flanagan 相处得非常不愉快。

” [huː] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [ə'tempts] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l]

”	**who**	**in**	**their**	**absence**	**attempts**	**to**	**carry**	**out**	**the**	**instructions**	**given**	**with**	**special**
”	WHO	在	他们的	缺席	尝试	到	携带	出去	这	指示	给定	和	特别的

['refrəns] [tuː; tə] “ ['ænsər] [ðə; ði] [foʊn] .

reference	**to**	**“**	**answering**	**the**	**phone**	**.**
参考	到	“	回答	这	电话	.

”在他们不在的情况下，尝试执行给出的指示，特别是关于“接听电话”的指示。

” [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['nɔːrə] [meɪks] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɔːrtniz] “ [ɪn'tendɪd] ”

”	**The**	**final**	**situation**	**in**	**which**	**Nora**	**makes**	**a**	**date**	**with**	**Miss**	**Courtney's**	**“**	**intended**	**”**
”	这	最终的	情况	在	哪个	诺拉	制作	一个	日期	和	错过	Courtney's	“	故意的	”

[ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

is	**ridiculous**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
是	荒谬的	在	这	极端	.

“诺拉与考特尼小姐的‘意中人’约会的最终场景简直荒谬至极。”

[θriː] ['fiːmeɪl] .

3	**females**	**.**
3	女性	.

3名女性。

[taɪm] [ə'baʊt] - ['mɪnɪts] .

Time	**about**	**15**	**minutes**	**.**
时间	关于	-	分钟	.

大约需要15分钟。

[praɪs] - [sents] .

Price	**10**	**cents**	**.**
价格	-	分	.

价格10美分。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [nuː] ['mɪnɪstər] .

The	**Twins**	**and**	**How**	**They**	**Entertained**	**the**	**New**	**Minister**	**.**
这	双胞胎	和	如何	他们	娱乐	这	新的	部长	.

双胞胎如何款待新任部长。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] ['telɪŋ] ['fæməli] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði] “ [nuː] ['mɪnɪstər] ,

They	**have**	**a**	**delightful**	**time**	**telling**	**family**	**secrets**	**to**	**the**	**“**	**New**	**Minister**	**,**
他们	有	一个	愉快	时间	讲述	家庭	秘密	到	这	“	新的	部长	,

他们兴致勃勃地向“新部长”讲述家族秘密，

” [huː] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

”	**who**	**has**	**called**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
”	WHO	有	称为	为了	这	第一的	时间	.

“这是他第一次打电话。”

[ðeɪ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪf]

They	**explain**	**the**	**necessity**	**of**	**seeing**	**their**	**mother**	**to**	**find**	**out**	**from**	**her**	**if**
他们	解释	这	必要性	的	看到	他们的	母亲	到	寻找	出去	从	她	如果

[ʃiː; ʃi][ɪz] “ [ɪn] ,

she	**is**	**“**	**In**	**,**
她	是	“	在	,

他们解释说，他们必须见到母亲，才能从她那里得知她是否“在场”。

" [fɔːr; fər][soʊ]['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi][ɪz] " [aʊt] " [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [ɪn] " [ænd; ənd] " [ɪn] " [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] " [aʊt] .

"	for	so	often	she	is	"	Out	"	when	she	is	"	In	"	and	"	In	"	when	she	is	"	Out	.
"	为了	所以	经常	她	是	"	出去	"	什么时候	她	是	"	在	"	和	"	在	"	什么时候	她	是	"	出去	.

因为她经常"在场"时"在场"，或者"在场"时"在场"。

" [ˌtuːˈtuː] ['meɪlz] [ænd; ənd][wʌn] ['fiːmeɪl] .

"	2	Males	and	1	Female	.
"	2	男性	和	1	女性	.

"2名男性和1名女性。"

[taɪm] [əˈbaʊt] - ['mɪnɪts] .

Time	about	15	minutes	.
时间	关于	-	分钟	.

大约需要15分钟。

[praɪs] - [sents] .

Price	10	cents	.
价格	-	分	.

价格10美分。

[noʊ] [entəˈteɪnmənts] [sent] " [ɑːn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

NO	ENTERTAINMENTS	SENT	"	ON	EXAMINATION
不	娱乐	发送	"	在	考试

考试期间不提供任何娱乐活动

" [-] [noʊt] :

"	Transcriber's	Note	:
"	转录员的	笔记	:

转录者注：

['daɪəlekt] , [ˌɑːbsəˈliːt] [ænd; ənd] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] [wɜːr; wər] [left] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .

Dialect	,	obsolete	and	alternative	spellings	were	left	unchanged	.
方言	,	过时的	和	选择	拼写	是	左边	未更改	.

方言、过时的拼写和替代拼写保持不变。

['mɪsɪŋ] [end][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ædɪd] .

Missing	end	punctuation	was	added	.
丢失的	结尾	标点	曾是	额外	.

添加了缺失的结尾标点符号。

[muːvd] - ['aʊər; ɑːr] [faɪv] ['mʌni] ['gɛtɚz] - [peɪdʒ][ʌv; əv] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Moved	'	Our	Five	Money	Getters	'	page	of	advertisements	to	follow	the	end	of
已搬	-	我们的	五	钱	获取器	-	页	的	广告	到	跟随	这	结尾	的

[ðə; ði] [pleɪ] .

the	play	.
这	玩	.

将"我们的五位赚钱能手"广告页面移至戏剧结束后。

['spelɪŋ] [kəˈrekʃnz] :

Spelling	corrections	:
拼写	更正	:

拼写更正：

- [hɪz; ɪz] - [tuː; tə] - [ðɪs] - ... ['dædi] ['ɔːlweɪz] [ˌentəˈteinz] [ðɪs] [wei] ...

'	his	'	to	'	this	'	...	Daddy	always	entertains	this	way	...
-	他的	-	到	-	这	-	...	爸爸	总是	娱乐	这	方式	...

从"他的"到"这个"……爸爸总是这样招待客人……

- ['reɪzɪz] - [tuː; tə] - ['raɪzɪz] - ... (['mɪnɪstər]['raɪzɪz] , [æz; əz]['leɪdi]['entərz] [ruːm] , ...

'	raises	'	to	'	rises	'	...	(	Minister	rises	,	as	lady	enters	room	,	...
-	提高	-	到	-	上升	-	...	(	部长	上升	,	作为	女士	进入	房间	,	...

"raises"改为"rises"……（部长起身，女士走进房间，……）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神